

# Treffner



## Gemeindezeitung

### Hurra, das neue Schuljahr steht vor der Tür!



Die 1. Klasse der VS-Sattendorf  
v.l. Bgm. Klaus Glanznig und Klassenlehrerin VD Cornelia Schwarzinger



Die beiden ersten Klassen der VS-Treffen  
v.l. VOL Waltraud Kropiunik (1a), Bgm. Klaus Glanznig, Sozial.Päd. Marco Mavia (vorne), VD OSR Gerald Wosatka, vL Karin Kohlweg (1b)



Seetal-Montessorischule Einöde  
Mit allen 16 Schülerinnen und Schülern (5 Ersten-Klassler) und den Lehrerinnen Ina Dabernig (rechts) und Christine Klammer sowie Bgm. Klaus Glanznig



Montessorischule Diakonie de La Tour  
v.l. Michaela Slunka, Bgm. Klaus Glanznig, Beata Farkasne, Dir. Mag. Herbert Prisslan, Claudia Maier

«Wissen ist ein Schatz, der seinen Besitzer überall hin begleitet! »

(Chinesisches Sprichwort)

In diesem Sinne wünscht Bgm. Klaus Glanznig unseren Tafelklasslern und natürlich allen anderen Schülerinnen und Schülern einen guten Start und vor allem aber ein **GESUNDES SCHULJAHR 2021/2022 !**

12 Der SV Treffen startet mit einem neuen Vorstand in die Herbstsaison 2021



19 Gemeindefeuerwehrrübung – Großübung in der Schönfeldsiedlung



20–21 Auch unsere Kleinsten starten mit viel Elan ins Kindergartenjahr 2021/2022!



23 Marktmusik Treffen



27 Aus der Pfarre Sattendorf



28 Steinbildhauerkurs



31 Aus der Gemeinde

> **Nächster Redaktionsschluss und Anzeigenschluss:**  
am 10. November 2021

ACHTUNG! Berichte, die nach Redaktionsschluss – 10. November 2021 – einlangen, können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden!

**Impressum (§ 24 MedienG):**

**Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich:**

Marktgemeinde Treffen, 9521 Treffen am Ossiacher See, Marktplatz 2 – Bgm. Klaus Glanznig

**Redaktion:** Julia-Carolin Kramer, Dagmar Eva Auer sowie das Redaktionsteam (GR<sup>in</sup> Dorelies Rapotz-Mölzer, GR Andreas Fillei und GR<sup>in</sup> Verena Steiner)

**Druck:** Gerin Druck GmbH, 9501 Villach

**Anzeigenverkauf:** Ottilie Langer, Langer Medien Partnerin, Oberdorfstraße 4, 9721 Kellerberg, T: 0664/92 00 659, office@ottilielanger.at

**Layout und Satz:** Ressi graphics KG, 9020 Klagenfurt am Wörthersee, office@ressi.co.at

**Grundlegende Richtung des Mediums:** Nachrichten der Marktgemeinde Infostand bei Drucklegung am 24. September 2021



# „Wir setzen Meilensteine für eine erfolgreiche Zukunft“

In seinem Gespräch zum Herbstanfang informiert Bürgermeister Klaus Glanznig über wichtige touristische Entwicklungen am See und auf dem Berg, einen neuen Polizeichef und geplante Aktivitäten im Herbst.

## Ortskernentwicklung Annenheim

*Herr Bürgermeister, was tut sich aktuell beim Leuchtturmprojekt in Annenheim?*

**Klaus Glanznig:** Der Baubescheid seitens der Bezirkshauptmannschaft Villach für das neue Hotel Kaiserhof ist im August ergangen. Nähere Infos zur Umsetzung folgen in der nächsten Ausgabe der Gemeindezeitung. Die Gestaltung des öffentlichen Raumes - wie Seeuferpromenade, Seepark und Schiffsanlegestelle - befinden sich gerade in der intensiven Planungs- und Ausschreibungsphase. Das ist ein sehr dichtes Projekt, das es professionell und zügig abzuarbeiten gilt. Ich danke meinem kompetenten Team in unserer Gemeinde für die konstruktive Zusammenarbeit: Amtsleiterin Mag.<sup>a</sup> (FH) Daniela Majoran, MA, DI (FH) Julia Tschofenig von der BH Villach, Gemeindevorstand Ing. Bertram Mayrbrugger und unser Finanzverwalter Martin Kofler machen hier einen sehr guten Job. Die ersten Maßnahmen zur Realisierung des Leuchtturmprojektes sind noch für diesen Herbst geplant und wir freuen uns alle schon auf die Umsetzung.



v.l.n.r.: GV Ing. Bertram Mayrbrugger, AL<sup>in</sup> Mag.<sup>a</sup> (FH) Daniela Majoran, MA, Bgm Klaus Glanznig, DI (FH) Julia Tschofenig, FV Martin Kofler



## Tourismus im Aufwind

*Auch auf der Gerlitzten ist Einiges in Bewegung?*

**Klaus Glanznig:** Ich bin sehr froh darüber, dass das Almresort Gerlitzten durch Thomas Seitlinger von der TOMAS Group GmbH. eine großartige Investition von vier Millionen Euro bekommt. Der Bestand dieser wichtigen Infrastruktur wird generalsaniert und damit die rein touristische Nutzung sichergestellt. Wir erwarten uns sehr viel von der Qualitätssteigerung der Betten auf 4\* - Kategorie. Es entstehen hier keine Zweitwohnsitze, keine kalten Betten, sondern Tourismus in seiner besten und für alle Beteiligten ertragsreichsten Form! Als Betreiberin wird die bewährte und erfolgreiche Hotelierin Michaela Tiefenbacher mit ihren Töchtern neuen Schwung auf die Gerlitzten bringen. Sie betreibt ja auch die Hotels Schönleiten und Sonnleiten am Faaker See und ist eine Garantin für Qualität und Engagement. Ich freue mich sehr, dass hier viele neue Ganzjahresarbeitsplätze geschaffen werden. Den Verantwortlichen wünsche ich für das neue Projekt viel Erfolg! Ich danke allen für die weitere touristische, positive Belebung in der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See!



v.l.n.r.: Thomas Seitlinger, Bgm. Klaus Glanznig, Michaela Tiefenbacher, Georg Overs, Mag.<sup>a</sup> Veronika Zorn-Jäger, GV Ing. Bertram Mayrbrugger

## Neuer Polizeichef in Sattendorf

*Neue Gesichter gibt es auch am Posten Sattendorf?*

**Klaus Glanznig:** Ja, Kontrollinspektor Thomas Biedermann wurde als Nachfolger von Hermann Kogler mit 1. Juni von der Landespolizeidirektorin Mag.<sup>a</sup> Dr.<sup>in</sup> Michaela Kohlweiss zum Kommandanten der Polizeiinspektion Sattendorf bestellt. Thomas Biedermann besitzt langjährige Erfahrung als Kommandant-Stellvertreter in Sattendorf. Er wirkte hier bereits 15 Jahre in dieser Funktion und erfreut sich wegen seiner Fachkompetenz und seriösen Art eines hohen Ansehens in der Bevölkerung. Als Bürgermeister gratuliere ich unserem neuen Kommandanten sehr herzlich und freue mich auf eine konstruktive Zusammenarbeit mit seinem gesamten Team.



Kdt. Kl Thomas Biedermann und Bgm. Klaus Glanznig

## Gemeindefeuerwehrübung

*Wie aktiv sind die anderen Blaulicht-Organisationen?*

**Klaus Glanznig:** Es gab unlängst eine groß angelegte Einsatzübung unserer Feuerwehren FF-Sattendorf, FF-Treffen und FF-Winklern-Einöde und der FF-Bodensdorf. Übungsort war diesmal die Schönfeldsiedlung auf der Gerlitzten. Die Einsatzleitung hatte die FF-Sattendorf mit Kommandant OBI Ing. Hermann Fischer über. Ich gratuliere allen Verantwortlichen zur vorbildlichen Durchführung dieser herausfordernden Übung, aber natürlich auch allen Feuerwehrfrauen und Feuerwehrmännern für den ehrenamtlichen, unbezahlbaren und unermüdlichen Einsatz zum Wohle unserer Bevölkerung. Einen großen Bildbericht finden Sie auf Seite 19.

## Treffner Kulturwochen mit Adventprogramm 2021

*Wie geht es jetzt mit der Kultur weiter?*

**Klaus Glanznig:** Unsere weit über die Gemeindegrenzen hinaus bekannten und äußerst beliebten Treffner Kulturwochen finden heuer in der Zeit vom 22. Oktober bis 12. Dezember statt. In Zusammenarbeit mit unseren engagierten Vereinen und dem Kulturausschuss unserer Marktgemeinde Treffen a. O. wurde wieder ein sehr vielfältiges und qualitativvolles Programmangebot erstellt. Mein Dank gilt allen beteiligten Organisatoren, Veranstaltern und Mitwirkenden für die intensiven Vorbereitungen, sowie den vielen Sponsoren für die finanzielle Unterstützung. Für alle Veranstaltungen gelten die jeweils aktuellen gesetzlichen Covid-19-Bestimmungen. Die genauen Details werden mit dem Kulturwochenfolder an alle Haushalte in unserer Gemeinde geschickt. Wir freuen uns auf viele interessante, gemütliche, kulturell genussvolle und informative Stunden.



Kulturausschuss der Marktgemeinde Treffen a.O.  
v.l.: GR<sup>in</sup> Mag.<sup>a</sup> Nina Drekonja MA, Vzbgm. DI Bernhard Gassler, GR<sup>in</sup> Ingrid Hildebrandt, Obmann GR Georg Berger, Kulturreferent Bgm. Klaus Glanznig, GR<sup>in</sup> Dorelies Rapotz-Mölzer, GR Andreas Fillei, GR<sup>in</sup> Verena Steiner

**Apropos:** Eine sehr persönliche Information möchte ich den Bürgerinnen und Bürgern keinesfalls vorenthalten. Ich befinde mich seit wenigen Wochen im Ruhestand, was meinen bisherigen Zivilberuf betrifft. Das bedeutet, dass ich nun noch mehr Zeit und Energie habe, mich um das Wohlergehen unserer Gemeinde, deren gedeihliche Weiterentwicklung und um die Anliegen der Bürgerinnen und Bürgern zu kümmern.

Nach einem sehr gelungenen Sommer möchte ich zum Herbstbeginn außerdem allen unseren Schülerinnen und Schülern, besonders unseren Tafelklasslern, den Lehrkräften und Eltern alles erdenklich Gute für das neue Schuljahr, viel Freude und Erfolg wünschen! Genießen wir alle die wunderbaren Herbstwochen, die vor uns liegen!

Mit freundlichen Grüßen!

Ihr Bürgermeister

Klaus Glanznig

# > Bericht des 1. Vizebürgermeisters Armin Mayer

## Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Wenn ich auf die letzten Monate zurückblicke, kann ich feststellen, dass ich betreffend Gemeindearbeit mit einigen besonderen Herausforderungen konfrontiert wurde. Unser Herr Bürgermeister Klaus Glanznig hat einen wichtigen Kuraufenthalt absolviert - war überdies 14 Tage im Krankenstand und letztlich wohlverdient 1 Woche auf Urlaub. Während dieser Zeit war es an mir, die Agenden des Bürgermeisters wahrzunehmen. Keine leichte Aufgabe, wie ich ja schon wiederholt feststellen konnte, und einmal mehr die Erkenntnis, dass die Funktion eines Bürgermeisters kein „Honiglecken“ ist. Für meinen Teil stehe ich nicht an, allen Angestellten des Inneren und Handwerklichen Dienstes in aller Form für die gebotene Unterstützung und gute Zusammenarbeit zu danken.

Herr Bürgermeister Klaus Glanznig ist ja seit 1. August beruflich im wohlverdienten Ruhestand. Dieser wird wohl eher ein „Unruhestand“ sein und es ihm ermöglichen, sich nicht wie bisher zu 100% der Gemeindearbeit zu widmen, sondern seiner Persönlichkeit entsprechend, 150% im Einsatz zu stehen. Möge ihm dafür die so wichtige Gesundheit beschieden sein.

### Panoramaweg

Die anrainende ehemalige Liegenschaft Kronig wurde über den zwischenzeitlichen Eigentümer Hinteregger von Arch. Dipl. Ing. Hermann Dorn erworben und darauf eine Eigentums- und Mietwohnungsanlage errichtet. Dabei wurde die Sanierung des Panoramaweges notwendig. Dieser musste zum Teil abgesenkt und die sinnvolle Verbringung der Oberflächenwässer sichergestellt werden. Der 1. Teilabschnitt ist erledigt, der Bereich Richtung Osten zur Liegenschaft Nr. 46 (Zimmermann) kann erst im nächsten Jahr in Angriff genommen werden, da für die beabsichtigte Einleitung der anfallenden Oberflächenwässer in das dort befindliche natürliche Gerinne erst eine wasserrechtsbehördliche Bewilligung zu erwirken ist. Von den Sanierungskosten des Panoramaweges werden rund 50% vom Bauwerber Arch. Dipl. Ing Hermann Dorn getragen.

Die baubedingt verordnete, mit 6. September befristete Einbahnregelung wurde aufgehoben und damit dem Wunsch der Anrainer, es hat ja eine entsprechende Unterschriftenaktion gegeben, Rechnung getragen.



### Schneeräumung

Erfreulicherweise ist es wieder gelungen, die bestehenden Räumverträge auf Basis des Einverständnisses der Räumbeauftragten um ein weiteres Jahr zu verlängern. Damit ist der Fortbestand des nahezu anstandslosen Räumdienstes der letzten Jahre wohl gewährleistet - hat sich die Kontinuität doch zweifelsfrei bestens bewährt.

Die in den letzten Räumseasonen gewonnene Erfahrung gebietet den Appell an alle, an öffentliche Wege und Straßen anrainenden Grundeigentümer bzw. Nutzungsberechtigten, den neben öffentl. Verkehrsflächen befindlichen Bewuchs, ob Hecken, Büsche oder Bäume, so zu schneiden, dass auch bei Schneelast, eine Beeinträchtigung der Verkehrswege nicht erfolgt. Notwendige Transporte, Rettungs- oder Löscheinsätze, könnten widrigenfalls entscheidend beeinträchtigt oder verhindert werden.

### Straßenbeleuchtung

Die mit den heimischen Firmen Harald Gruber und Norbert Hierreich bestehenden Verträge wurden bis 31.12.2022 verlängert und so die gediegene Betreuung unserer Straßenbeleuchtungsanlage sichergestellt. Zweifelsfrei sind beide Beauftragten laufend gefordert, da die Funktionalität durch Probleme immer wieder beeinträchtigt wird.

### Gerlitzestraße

Das hier aktuelle Konzept sieht den zweckgebundenen jährlichen Einsatz von € 100.000,- vor. Das Teilprojekt für dieses Jahr wird von Dipl. Ing Andreas Knittel, MA erstellt und wird im Oktober/November umgesetzt.

Damit komme ich für dieses Mal zum Schluss und verbleibe mit freundlichen Grüßen und einem

***komm gut heim!***

*Ihr Referent für nachhaltige Entwicklung,  
Infrastruktur und Umwelt*

**1. Vizebürgermeister Armin Mayer**

## > Bericht des 2. Vizebürgermeisters Dipl.-Ing. Bernhard Gassler

### „Projekt Schwalbennester“ - Nester eingetroffen und montiert

Mit Unterstützung des Herrn Bürgermeisters Klaus Glanznig wurden von der Marktgemeinde Treffen a. O. acht Schwalbennester, bestehend aus atmungsaktiven Materialien, angekauft. Die mittlerweile eingetroffenen Nester werden von unseren Bauhofmitarbeitern am Wasserschloss, unter Anleitung des Herrn Dr. Andreas Kleewein, Geschäftsführer von BirdLife Kärnten, montiert. Mit diesem Projekt wollen wir einen Beitrag zur Erhaltung des Schwalbenbestandes in unserer Gemeinde leisten. Erfreulich ist, dass diese Idee in Zusammenarbeit mit der Mittelschule Gegendal-Treffen, mit Herrn Dir. Andreas Rauchenberger, BEd. BEd., umgesetzt wird.



v.l.n.r.: Vzbgm. DI Bernhard Gassler, BHL Marko Wurmitzer, GV Otto Steiner, Dr. Andreas Kleewein, Bgm. Klaus Glanznig

### Referatsbereich: Landwirtschaft und Bienenhaltung

Aufgrund der schwierigen Budgetsituation wurde vorerst nur ein Teil der geplanten Förderungen an unsere Landwirte und Bienenhalter ausbezahlt. Ich habe nun einen Antrag im Gemeindevorstand eingebracht, auch den zweiten Teil der Förderungen für unsere Landwirte und Bienenhalter im Budget sicherzustellen. Ich hoffe, in der nächsten Ausgabe der Gemeindezeitung über ein positives Ergebnis berichten zu können.

### Referatsbereich: Gesundheit

Als Referent für Gesundheit freut es mich, dass in der ehemaligen Volksschule Einöde (jetzt Seetal Montessori Schule Einöde) von der Tanzschule Inna Dörfler eine Tanzausbildung für Kinder angeboten wird. Die Einschreibung dafür war bereits im September, kann aber jederzeit telefonisch unter 0699/17163771 nachträglich erfolgen. Die Ausbildung ist für Kinder ab vier Jahren möglich.



### Gesundheitstage 2021

In Form von wöchentlichen Veranstaltungen wurden die Gesundheitstage 2021 durchgeführt. Ich danke dem Obmann des Arbeitskreises GR Reinhard Maier und seiner Stellvertreterin GR<sup>in</sup> Gerda Burian für die perfekte Organisation und allen Mitwirkenden für die Gestaltung der einzelnen Aktivitäten.

### GO – MOBIL

Die Fahrer des GO-MOBIL-Vereines Treffen/Afritz haben kürzlich bei einem gemütlichen Beisammensein in der Kammerhütte auf der Gerlitzten Herrn Inspektionskommandant Hermann Kogler in den Ruhestand verabschiedet und sich für die gute Zusammenarbeit bedankt.



(ganz links) GO – MOBIL Obmann Vzbgm. DI Bernhard Gassler mit KI Hermann Kogler (2. hinter DI Gassler) und den GO-Fahrern

Ich wünsche Ihnen einen schönen Herbst und verbleibe bis zur nächsten Ausgabe unserer Gemeindezeitung mit freundlichen Grüßen!

*Ihr Referent für Land- Forstwirtschaft und  
Naturschutz*  
**Vzbgm. Dipl.-Ing. Bernhard Gassler**

## > Bericht des Baureferenten GV Ing. Bertram Mayrbrugger



Als Baureferent der Marktgemeinde Treffen a. O. darf ich Sie, geschätzte Bürgerinnen und Bürger, über einige aktuelle Themen informieren.

### Gemeindefriedhof Treffen – Neugestaltung Vorplatz / Aufbahrungshalle

Gemeinsam mit der Bestattung Kärnten wurde ein Teilbereich des Friedhofes Treffen für die Baumbestattung adaptiert und nun besteht neben der Möglichkeit von Erdgräbern, Urnennischen, Urnenstelen und Urnengräbern auch die Möglichkeit der Baumbestattung. Somit sind alle derzeit gängigen Bestattungsmethoden am Gemeindefriedhof in Treffen vorhanden.

In nächster Zeit wird der Vorplatz bei der Aufbahrungshalle neugestaltet und soll bis Ende Oktober erledigt sein. Dabei werden die Aufbahrungshalle sowie die WC-Anlagen barrierefrei ausgestaltet.

Wir ersuchen um Ihr Verständnis, dass es durch die Baumaßnahmen zu Einschränkungen beim Friedhofsbesuch kommen kann.

Nähere Auskünfte zur Friedhofsordnung bzw. zu den verschiedenen Möglichkeiten der Bestattung erhalten Sie von Frau Dagmar Eva Auer im Sozialamt der Marktgemeinde Treffen a. O..



Zentralfriedhof Treffen – Baumbestattungsanlage



### Friedhofsordnung

Aufgrund eines gerichtlichen Urteils wurde die Friedhofsordnung unter sowohl Einbindung der evangelischen und der katholischen Kirche als auch eines Juristen gemeinsam erarbeitet und auf die aktuelle Gesetzeslage angepasst. In der Winterzeit (Schnee, Eis) wird es dadurch zu eingeschränkten Zugangsmöglichkeiten kommen.

*Ihr Baureferent*  
**GV Ing. Bertram Mayrbrugger**  
0676 6251875

*Ihr Obmann des Bauausschusses*  
**GR Christian Adelbrecht**  
0650 7602692

# > Bericht aus dem Referat für Raumordnung und Umwelt DI Christof Seymann



Liebe Treffnerinnen!  
Liebe Treffner!

## Wasser

Wir alle verwenden es jeden Tag und sehen es als selbstverständlich an, die Wasserleitung aufzudrehen und das wichtigste Lebensmittel in hervorragender Qualität, kühl und frisch direkt ins Haus geliefert zu bekommen. Täglich verbrauchen wir in Treffen mehr als 830 m<sup>3</sup> Trinkwasser. Damit das so funktioniert, sind viel kompetente Arbeit, Investitionen und Bauleistungen erforderlich. So darf ich mich zunächst bedanken für ihren täglichen Einsatz und ihr Engagement für unser Wasser in Treffen bei Wassermeister Dietmar Glanzer, Willi Zluga und Sebastian Kreer. Sie stehen bereit wenn es zu einem Rohrbruch kommt, bearbeiten die Abrechnungen und planen bzw. betreuen die Instandhaltungsarbeiten und Erweiterungen des Treffner

Wasserleitungsnetzes. Es weist eine Länge von über 90 km an Versorgungsleitungen und fast 30 km an Anschlussleitungen auf. 37 Quellstuben, 22 Quellfassungen und 15 Hochbehälter werden betreut und gewartet. Die Speichermenge beträgt ca. 2.300 m<sup>3</sup>. Zwischen 2019 und 2021 wurden folgende Sanierungsarbeiten und Erweiterungen finanziert, geplant und durchgeführt (siehe unten). Besonders die Ringschlüsse erhöhen die Versorgungssicherheit für gesamte Ortschaften, weil im Falle von Störungen die Wasserversorgungsanlagen untereinander aushelfen können.



## Keine Preissteigerung für Wasser seit 24 Jahren

Finanziert werden diese Investitionen überwiegend durch Ihre Einzahlungen der Wassergebühren und Förderungen aus dem Kärntner Wasserwirtschaftsfond. Auch dafür sei gedankt. Preiserhöhungen für Wasser waren in Treffen seit 1.1.1997 dank effektivem Kostenmanagement, gut gewarteten und betreuten Anlagen sowie Ihrem Verbrauch, nicht erforderlich.

Mit freundlichen Grüßen!

*Ihr Referent für Raumordnung und Umwelt*  
**GV LAbg. Dipl.-Ing. Christof Seymann und Obmann**  
**GR Andreas Fillei**

Sanierung Hochbehälter Stubner in Treffen	€ 40.900,00
Sanierung Hochbehälter Buchholz	€ 59.173,00
Sanierung Hochbehälter Knabl Treffen	€ 26.100,00
Ringschluss der Versorgungsleitungen in Annenheim Moos	€ 17.750,00
Ringschluss Annenheim, Zusammenschluss Lindenhofweg, Seeuferstraße und HB Sprung bis Haus Kermer	€ 348.000,00
<b>Kosten gesamt</b>	<b>€ 491.923,00</b>

## > Bericht des Sport- und Tourismusreferenten GV Otto Steiner

### Hoher Besuch beim SV Treffen

Große Ehre gab es für den Sportverein Treffen am Ossischer See - Sektion Fussball. Der Präsident des KFV Mag. Klaus Mitterdorfer sowie der sportliche Leiter Wolfgang Robatsch sahen sich das Spiel des SV Treffen gegen SV Draschitz an.

Die Heimmannschaft gewann dies mit einem 3:2! Ein herzliches Dankeschön an den Präsidenten sowie auch an Herrn Fritz Hanze, welche beide einen Ball gespendet haben.



v.l.n.r.: Präsident Mag. Klaus Mitterdorfer, Sportreferent GV Otto Steiner & sportlicher Leiter Wolfgang Robatsch

### Wanderwege

Der Wanderweg 33, unter der Schönfeldsiedlung, vom Steher 69 bis 35, war vorrübergehend wegen Schlägerungsarbeiten bis 18.09. gesperrt.

### Bergpreis Afritz-Verditz

Der Radclub ARBÖ ASKÖ Feld am See veranstaltete am Sonntag, 5. September, den 23. Bergpreis Afritz-Verditz 2021 im Bergeinzelzeitfahren.



v.l.n.r.: Rennleiter Helmuth Sokoll, Werner Kleinsasser, GV Otto Steiner, Hans Neuwirth, Birgitt Kleinsasser & Herwig Ressnig

*Ihr Referent für Sport und Tourismus*  
**GV Otto Steiner**

# a. zoppoth

haustechnik

Service & Wartung  
Neubau Einfamilienhäuser - Gesamte Haustechnik  
Sanierung Einfamilienhäuser, Bäder, Technik- und Heizräume

A-9500 Villach, Heidenfeldstr. 64 · Tel.: +43 676 88083 333

[www.zoppoth.net](http://www.zoppoth.net) [info@zoppoth.net](mailto:info@zoppoth.net)

**SERVICETECHNIKER  
und MONTEURE für  
Villach Land  
dringend gesucht!**

# > Tourismusverband Gerlitzten Alpe - Ossiacher See



TVB Obfrau Mag.<sup>a</sup> Veronika Zorn-Jäger

**Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Gastgeberinnen und  
Gastgeber, liebe Gemeinde-  
bürgerinnen und Gemeindebürger!**

Eine erfolgreiche Sommersaison mit zahlreichen gelungenen Veranstaltungen ist in einen goldenen Herbst übergegangen.

Anbei die aktuellen Neuigkeiten und Ereignisse aus unserer herbstlich schönen, „wanderbaren“ Region.

## Eröffnung der Bewegungsarena „Ossiacher See Nordufer“

Bereits in der vergangenen Ausgabe berichteten wir über die Fertigstellung der neuen Bewegungsarena „Ossiacher See Nordufer“ (von Treffen/Einöde bis Tiffen).

Der neu gestaltete Wander- und Tourenstartplatz in Anenheim wurde am 31.08.2021 von Bürgermeister Klaus Glanznig, Andrea Enders, Mag.<sup>a</sup> Veronika Zorn-Jäger, Erwin Fleischhacker, Mag.<sup>a</sup> Eva Hoffmann sowie Georg Overs feierlich eröffnet. Versehen mit Übersichtstafeln an sechs Standpunkten, einem Farb-Leitsystem und Markierungstafeln entlang der Strecken, kann auf ca. 60 km Gesamtlänge, die herrliche Landschaft am Nordufer des Ossiacher Sees zu Fuß entdeckt und genossen werden. Die Informations-Flyer zur Bewegungsarena mit allen Strecken erhalten Sie in unseren Tourismusinformationen in Bodensdorf und Sattendorf.



© Foto Marc Horbath

v.l.nr.: Bgm. Klaus Glanznig, Andrea Enders, Mag.<sup>a</sup> Veronika Zorn-Jäger, Erwin Fleischhacker, Mag.<sup>a</sup> Eva Hoffmann, Georg Overs

## Unwetterschäden an den Finsterbach-Wasserfällen

Aufgrund des starken Unwetters am 15. August über dem Ossiacher See kam es zu heftigen Unterspülungen des Fundaments der obersten Brücke am 3. Wasserfall. Der Zugang zum 3. Wasserfall musste kurzzeitig gesperrt werden. Die Wasserfälle zählen zu den beliebtesten Ausflugszielen der

Region und haben auch heuer wieder Besucherrekorde erzielt. Wir waren bemüht, die Schäden möglichst kurzfristig beheben zu lassen – in diesem Zusammenhang danken wir unseren Wegpflegern und der Firma GoVertikal für ihren schnellen und effektiven Einsatz.



© Foto Marc Horbath

Behebung der Unwetterschäden

## Pilzmuseum: Ein Rückblick auf den Sommer 2021

Im heurigen Sommer fand anlässlich des 30. Geburtstages des Pilzmuseums in Winklern ein **Jubiläums-Gewinnspiel** statt. Alle 14 Tage wurde ein Gewinner gezogen. Wir gratulieren den ersten 3 GewinnerInnen (Stand 31.08.2021) Frau Jenssen aus Deutschland, Frau Janach aus Villach und Herrn Bauer aus Wien zu ihren neuen Pilz-Messern samt Pilz-Führern.

Am 28. August war der **Naturwissenschaftliche Verein Kärnten** mit der ersten Pilzkartierungswanderung im Gegendtal zu Besuch im Pilzmuseum. Unter der Leitung von Frau Evelin Delef zogen rund 30 Pilz-Interessierte in die umliegenden Wälder aus, um Vertreter verschiedenster Pilze zu sammeln, fachkundlich zu bestimmen und anschließend zu kartieren. Wir freuen uns auf weitere geplante Veranstaltungen mit dem naturwissenschaftlichen Verein. Im September konnten wir die **Wanderausstellung „Insekten“** aus dem Projekt Bewusstseinsbildung „Insekten-Leben“



v.l.nr.: Andrea Enders, GV Otto Steiner, Mag.<sup>a</sup> Veronika Zorn-Jäger, Katrin Prägant, Bgm. Klaus Glanznig

bei uns im Museum begrüßen. Mit der heurigen Ausstellung wurde der Fokus auf die schätzenswerte Vielfalt unserer Insekten gelenkt. Zusätzlich zu den Informationswänden im Museum konnten sich unsere Besucher Wissen zum Umwelt- und Insektenschutz in Form eines eigenen Naturschutz-Magazins aneignen, und ein Mitmach-Buch für Kinder mit nach Hause nehmen.

## Das Herbstprogramm der Erlebnis-CARD 2021

Von 13.09. bis 01.11. können die Gäste unserer Urlaubsregion das Herbstprogramm der Erlebnis-CARD nutzen. Von den vielen Angeboten der Erlebnis-CARD wollen wir Ihnen und allen Gästen diesmal das Wandertaxi gesondert vorstellen:

Das **Wandertaxi** ist ein Anrufsammeltaxi, mit dem Sie die Region Villach – Faaker See – Ossiacher See unbeschwert erkunden können. Es bringt Sie von 13.09. bis 01.11., täglich von 08:00 bis 20:00 Uhr, zu Ihrem Wander- oder Ausflugs-

ziel. Auch OHNE Erlebnis-CARD können Sie dieses Angebot der Erlebnis-CARD zu einem günstigen Tarif nutzen. Mehr Informationen zum Wandertaxi und allen Tarifen erhalten Sie unter [connect.visitvillach.at](http://connect.visitvillach.at) und in unseren Tourismusinformationen.

**Die aktuellen Öffnungszeiten unserer Tourismusinformationen finden Sie online auf [www.visitvillach.at](http://www.visitvillach.at) oder direkt unter dem betreffenden QR-Code:**



TI-Sattendorf



TI-Bodensdorf

**Der Tourismusverband Gerlitzten Alpe – Ossiacher See wünscht Ihnen einen erholsamen Herbst!  
Passen Sie auf sich auf und bleiben Sie gesund!**

Ihre **Mag.<sup>a</sup> Veronika Zorn-Jäger**

*Vorsitzende Tourismusverband Gerlitzten Alpe – Ossiacher See*

# Wichtige Informationen

von Ihrem Straßenreferent, 1. Vzbgm. Armin Mayer



**D**ie von der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See beauftragten Schneeräumer, wie auch die Mitarbeiter des Wirtschaftshofes sind bei Schneefall im Schichtbetrieb beinahe rund um die Uhr im Einsatz. Ich bitte die Treffner Bürger/Innen um Verständnis dafür, dass die Räumfahrzeuge nicht überall gleichzeitig sein können. Jeder Einzelne gibt sein Bestes — Straßen, Wege, Parkflächen und Gehsteige so schnell wie möglich vom Schnee zu befreien.

Geräumt wird nach einem festgelegten Prioritätenkatalog: Gemeindestraßen, Buslinien, Zufahrten zu Krankenanstalten, Einsatzorganisationen und Schulen haben Vorrang! Danach stehen Nebenstraßen und Verbindungswege auf dem Programm. Und auch Radwege und Brücken werden geräumt und für eine sichere Benutzung bestreut.

### Gesetzliche Pflichten der Anrainer:

- Laut StVO müssen im Ortsgebiet Eigentümerinnen/ Eigentümer von Liegenschaften zwischen 6 und 22 Uhr Gehsteige, Gehwege und dazugehörige Stiegenanlagen innerhalb von 3 m entlang ihrer gesamten Liegenschaft von Schnee räumen. Bei Schnee und Glatteis müssen sie diese auch streuen.
- Der Bauhof kommt dieser Aufgabe nach, soweit dies mit wirtschaftlich vertretbarem Aufwand möglich ist. Dies entbindet den Anrainer und Grundeigentümer jedoch nicht von seiner Verpflichtung, insbesondere bei widrigen Witterungsumständen, seiner Verantwortung laut Straßenverkehrsordnung nachzukommen bzw. unsere Schneeräumer entsprechend zu unterstützen. Wir brauchen bitte die Mithilfe von allen.

- Schneehaufen, die von Schneepflügen der Straßenverwaltung auf den Gehsteig geschoben werden, müssen ebenfalls wieder entfernt werden.
- Darüber hinaus müssen Schneeweichen und Eiszapfen entfernt werden. Wenn nötig, sind gefährdete Straßenstellen abzuschranken oder sonst in geeigneter Weise zu kennzeichnen. Das Aufstellen von Warnhinweisen entbindet den Eigentümer nicht von einer ordnungsgemäßen Reinigung.
- Bei der Räumung von Gehsteigen und privaten Parkplätzen darf der Schnee nicht auf die Straße „entsorgt“ werden.
- Schneeablagerungen des Winterdienstes auf privaten Grundstücken sind ohne Anspruch auf Entschädigung zu dulden.

Sträucher zurückschneiden: Ich appelliere an alle Straßenanrainer, Sträucher und Bäume in unmittelbarem Straßenumfeld zurückzuschneiden – dadurch werden die Sichtverhältnisse verbessert und die Schneeräumung erleichtert! Sollte dem nicht nachgekommen werden, wird der Rückschnitt seitens der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See auf Kosten der Grundeigentümer veranlasst. Gemeinsam meistern wir auch den nächsten Winter!

Ihr Straßenreferent, 1. Vzbgm. Armin Mayer

### Kontakt für Anfragen:

Straßenreferent:	1. Vzbgm. Armin Mayer	0680/4416618
Bürgerbüro:	Alexandra Pichorner	04248/2805-11
Bauamt:	BAL <sup>in</sup> Dominique Wallenböck	04248/2805-19

## > Der SV Treffen startet mit einem neuen Vorstand in die Herbstsaison 2021

**A**m 19.8.2021 fand im Gemeindeamt in Treffen die Generalversammlung statt. Der bisherige Vorstand unter Obmann Martin Glanznig legte die sportliche und finanzielle Bilanz für die Tätigkeit der letzten 3 Vereinsjahre vor und es wurde dieser einstimmig von den anwesenden Mitgliedern entlastet. Bürgermeister Klaus Glanznig bedankte sich für das Engagement und den Einsatz des Vorstandes in einer für die Vereine sehr schwierigen Zeit.



v.l.n.r.: Vzbgm. DI Bernhard Gassler, LAbg. GV DI Christof Seymann, Obmann Erwin Schönnett, Bgm. Klaus Glanznig, GR<sup>in</sup> Michaela Oberortner, GV Otto Steiner, Ing. Josef Pfeifhofer

### Neuwahl des Vorstandes

Der neue Vorstand des SV Treffen wurde ebenso einstimmig gewählt: Als Obmann fungiert ab jetzt Erwin Schönnett (Obm Stv. DI Bernhard Gassler). Kassiererinnen Christine Münzer, Schriftführer LAbg. GV DI Christof Seymann (Stv. Ing. Josef Pfeifhofer) komplettieren den Vorstand mit dem sportlichem Leiter Michael Kerschbaumer. Die Kontrolle wird wie bisher von Stefan Kalin und DI Alexander Mayer ausgeübt. Als Präsident steht Bürgermeister Klaus Glanznig zur Verfügung. Weiters ins Präsidium gewählt wurden GV Otto Steiner und Peter Kramer.

### Neustart auch beim Nachwuchs des SV Treffen Fußball

Das Fundament für einen langfristig gesunden Fußballverein ist die Nachwuchsarbeit. Michaela Oberortner hat dafür ein neues Organisations- und Trainerteam geformt. Beim SV Treffen werden Nachwuchsmannschaften der U13, U11, U9 und U6 betreut. Liebe Eltern, Mädchen und Buben: *Verstärkungen sind jederzeit willkommen. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an Michaela Oberortner, Tel. 0650/607 40 48.*

Dem neuen Vorstand, den Trainern und den FußballerInnen wünsche ich für die Erfüllung ihrer verantwortungsvollen Aufgabe viel Freude und sportlichen Erfolg. Ich bin mir sicher, wir sehen uns beim einen oder anderen spannenden Match unserer Nachwuchsmannschaften oder unserer KM am Fußballplatz, wozu ich herzlich einlade.  
**LAbg. GV DI Christof Seymann**



v.l.n.r.: Martin Glanznig, Obmann Erwin Schönnett und Bgm. Klaus Glanznig

### Teststraße - Café Engl

Wir dürfen Sie darüber informieren, dass seit September wieder an 2 Tagen getestet wird (Antigen-Tests - Gültigkeitsdauer jetzt 24 Stunden):

**Dienstag, 15:00 bis 19:00 Uhr**  
**Samstag, 08:00 bis 11:30 Uhr**

**BITTE VORHER ANMELDEN ! Die Anmeldungen erfolgen unter [www.oesterreich-testet.at](http://www.oesterreich-testet.at) bzw. über die kostenlose Hotline 0800 220 330. Für weitere Informationen und Auskünfte steht meine Mitarbeiterin, Frau Dagmar Eva Auer, unter Tel. Nr.: 042 48/28 05-14 bzw. E-Mail: [dagmar.auer@ktn.gde.at](mailto:dagmar.auer@ktn.gde.at) zur Verfügung.**

Je nach Entwicklungslage wird entschieden, wie die Testzeiten ab November sind und wird dies auf unserer Homepage veröffentlicht!

Nutzen Sie bitte auch weiterhin die Testmöglichkeiten, um sich selbst, Ihre Familie und Freunde zu schützen und die Ausbreitung des Coronavirus einzuschränken!  
Bleiben Sie gesund!

Ihr Bürgermeister: **Klaus Glanznig**

# > Jeder Nichtschwimmer ein Schwimmer - jeder Schwimmer ein Rettungsschwimmer!

## Referat: Fließwasser-Wildwasserretter

**F**ließwasser-Wildwasserrettung gewinnt immer mehr an Bedeutung, da Freizeitaktivitäten immer mehr an und in Fließgewässern stattfinden und die Zahl der Unfälle laufend steigt. Unfälle in Fließgewässern und Wehrbereichen - teilweise mit tödlichem Ausgang - und vermehrt auftretende lokale Hochwässer mit gefährlichen Sturzfluten zeugen davon, wie wichtig es ist, dass Einsatzkräfte am Einsatzort über die Risiken und Gefahren von starken Strömungen Kenntnis haben.

Vor allem in den letzten Jahren wurde die Wasserrettung in Kärnten in den Bereichen Fließwasser-Wildwasser enorm weiterentwickelt und dadurch ein hervorragender Qualitätsstandard erreicht. Um die zusätzlichen Risiken von Fließgewässern abschätzen und bestmögliche Entscheidungen in derartigen Situationen treffen zu können, sind theoretische Kenntnisse über mögliche Gefahrenquellen und die praktische Erfahrung - Strömung und kalte Gewässertemperaturen - die beste Voraussetzung.



tische Erfahrung - Strömung und kalte Gewässertemperaturen - die beste Voraussetzung.

**Thomas Hager: Du leitest das Referat Fließ-Wildwasser in der Einsatzstelle Sattendorf. Was sind die primären Aufgaben in diesem Referat?**

Ein großer Teil der Aufgaben als Referent für Fließ-Wildwasser besteht in der Wartung und Instandhaltung der Ausrüstung und des Materials (z.B. Roll-Up-Trage, Eisrettungsboot und der PSA- Persönliche Schutzausrüstung), um bei Übungen und vor allem im Falle eines



Team der Wasserrettung

Einsatzes immer bestens und sicher gerüstet zu sein. Eine PSA besitzt jeder aktive Fließ-Wildwasserretter. Auch die Organisation von Übungen und Fortbildungen kommt nicht zu kurz.

**Bernd Winkler: Du bist stellvertretender Referatsleiter Fließ-Wildwasser. Was ist die Grundvoraussetzung um ein Fließ-Wildwasserretter zu werden?**

Grundvoraussetzung, wie auch für alle anderen Spezialausbildungen in der Wasserrettung, ist die absolvierte Ausbildung zur Einsatzkraft die nach dem Helfer-/Retterschein folgt. Als Fließ-Wildwasserretter muss man sowohl körperlich als auch geistig gut trainiert und gefestigt sein, um bei den erschwerten Bedingungen, wie kaltem Wasser, lauter Geräuschkulisse, starker Strömung, Dunkelheit und fordernden Einsätzen sicher und schnell helfen zu können. Aus diesem Grund umfasst die Ausbildung zwei mehrtägige Kurse, jeweils mit theoretischer wie auch praktischer Abschlussprüfung, unter anderem über die Gefahren im Fließwasser, dem sicheren Bewegen im und am Fluss, Seil- und Rettungstechnik, bis hin zu einsatzspezifischen Themen. Nach den Kursen bilden sich die Einsatzkräfte fortlaufend weiter und halten sich durch ständiges Training und Übungen fit.

**Thomas Hager: Was war dein spektakulärster Einsatz als Fließwasserretter?**

Einer der spektakulärsten Einsätze ist sicherlich die Überwachung des „Dolomitenmanns“ in Lienz, bei dem wir

TREFFEN BAUT AUF



Ihr regionaler Baupartner:

Zweigniederlassung Kärnten/Osttirol  
Baubüro Feldkirchen  
Gewerbestraße 6, 9560 Feldkirchen  
T: +43 4276 2195, E: feldkirchen@swietelsky.at  
www.swietelsky.com



v.l.n.r.: Dr. Ernest Schmid, Peter Maurer, Bernd Winkler, Angelika Grani-Weissensteiner, Thomas Hager, Catherine Hinteregger, Markus Weissensteiner, Nicole Wetzel, Micha Gaier

sehen, wie etwa dem „Dolomitenmann“ oder in der Wildwasserarena Flattach, wenn wir Profisportler unterstützen können, mit welcher Leichtigkeit sich diese im Wildwasser bewegen. Aber am wichtigsten ist die Zeit, die wir im Team verbringen, um sich auf herausfordernde Einsätze bei Übungen vorzubereiten.

Für weiterführende Informationen und Fragen stehen unsere Referenten gerne zur Verfügung: E-Mail: [wildwasser.sattendorf@oewr-kaernten.at](mailto:wildwasser.sattendorf@oewr-kaernten.at)

die Kollegen aus Osttirol jährlich unterstützen. Ein sehr fordernder Einsatz war, als am Aichwaldsee der Eismeister im Jahr 2020 mit dem Fahrzeug ins Eis einbrach und die Fließ- Wildwasserretter zur Sicherung der Taucher und Feuerwehrleute im Einsatz standen.

#### **Bernd Winkler: ... und deiner?**

Einsätze sollten grundsätzlich sicher und schnell abgearbeitet werden, damit sie nicht „spektakulär“ werden. Jedoch ist es schon beeindruckend, bei Überwachungstätigkeiten zu

Selbstverständlich sind auch wir interessiert an neuen Mitgliedern. Voraussetzung ist das vollendete 13. Lebensjahr. Schwimmen ist eine gesunde und sehr gelenkschonende Sportart, die den gesamten Bewegungsapparat trainiert.

**Dr. Ernest Schmid**, Referat Erste Hilfe - Einsatzstelle I/18 Sattendorf, Seeuferstraße 9, 9520 Annenheim  
E-Mail: [sattendorf@oewr-kaernten.at](mailto:sattendorf@oewr-kaernten.at)

**Nicole Gatterer**

## Kärntner Landwirtschaftskammerwahl 2021

### Wichtige Wahlinformationen!

Geschätzte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger,  
am 07. November 2021 findet die Kärntner Landwirtschaftskammerwahl 2021 statt.

**Wahllokal** Das Wahllokal befindet sich im **Haus Neuwirtl** (Marktplatz 4, 9521 Treffen)

**Wahlzeiten** Am Vorgezogenen Wahltag – **29. Oktober 2021** in der Zeit von **10:00 bis 12:00 Uhr**

Am Wahlsonntag – **07. November 2021** in der Zeit von **08:00 bis 13:00 Uhr**

Für Fragen jeglicher Art wenden Sie sich bitte an die zuständige Sachbearbeiterin Alexandra Pichorner  
([alexandra.pichorner@ktn.gde.at](mailto:alexandra.pichorner@ktn.gde.at), 04248/2805-11).

Der Bürgermeister

*Klaus Glanznig*

Der Gemeindevahlleiter

*Vzbgm. Armin Mayer*

# Miele

Ihr Miele Center in Villach für  
Verkauf, Kundendienst und Ersatzteile

CENTER OLSACHER

Ossiacherzeile 46 · A-9500 Villach  
[www.mielecenter.at](http://www.mielecenter.at)

Telefon-Hotline 04242 / 340 00



Für Sie im Einsatz!  
Andreas Duschnig  
Tel. 0699/12420010

## > Der WSCO – aktiv in gesellschaftlicher und sportlicher Hinsicht

**D**er Wasserschi-Club Ossiacher See kann auf eine äußerst erfolgreiche Saison zurückblicken.

Den Auftakt bildeten Mitte Juli die Staatsmeisterschaften der allgemeinen Klasse. Der Routinier Claudio Köstenberger sicherte sich zum wiederholten Male den ersten Platz im Springen und wurde somit seiner Favoritenrolle gerecht. Die erst 16-jährige Lili Steiner holte sich den Titel in der Kombination und rundete dieses tolle Ergebnis auch noch mit Bronzemedailen im



Hoffnungen auf eine erfolgreiche Zukunft. Lili toppte ihre Saison noch mit der Teilnahme an den U17-Weltmeisterschaften Ende August in Florida. Im Springen musste sie nach einem kapitalen Sturz in der Ausscheidung im Finale zwar leider verletzungsbedingt w.o. geben, aber im Slalom verfehlte sie mit dem 13. Platz nur um eine Boje knapp das

Finale und in der Kombination belegte sie den hervorragenden 9. Rang.



Lili Steiner „im Einsatz“

Slalom und Trick ab. Kurz darauf ging es für Claudio nach Griechenland zu den Europameisterschaften, wo er den 5. Platz im Springen belegte – und das in seinem ersten Jahr nach der Profi-Karriere! Neben seinem 40-Stunden-Job als Pharmazeut musste er meist auch noch in der Mittagspause Trainingseinheiten einplanen, um am Ball zu bleiben.

Bei den darauffolgenden Jugend-Europameisterschaften krönte Lili ihre junge Karriere mit der Bronzemedaille im Springen in der U17 und ihr Bruder Peter weckte mit seinem 8. Platz im Slalom in der U14-Klasse ebenfalls

Doch der WSCO ist nicht nur sportlich aktiv, sondern sorgt auch für gesellschaftliche Highlights. Zusätzlich zu den wöchentlichen Nachtwasserschishows veranstaltete der Verein am 14. und 15. August wieder das Seeuferfest und die Jazzmatinee im Seepark. Bis zu 500 Besucher pro Veranstaltung genossen Livemusik mit Kulinarik. Am Samstag sorgte Stephan Heiner für ausgelassene Stimmung und am Sonntag verbreitete Gerd Schuller mit Band seine angenehmen Jazz-Klänge. Die Freude der Besucher über eine zwanglose Veranstaltung war spürbar, und alle freuen sich bereits auf den nächsten Sommer.

**Obfrau DI Gerda Steiner**



Gemütliches Beisammensein

# > Thomas Wirth gewinnt den 12. Tennis-Gegendtalcup

## Tennis Gegendtalcup 2021

**B**ei der zwölften Auflage des Tennis Gegendtalcup konnten die Veranstalter wieder viele begeisterte Spieler/innen begrüßen.

Über 400 Tennisspieler/innen (Teilnehmerrekord) waren an den Veranstaltungsorten Afritz, Treffen a. O. und Annenheim im Einsatz.

Die Gesamtsiegerehrung fand wieder auf der Tennisanlage des TC Annenheim statt.

Im Namen der drei teilnehmenden Gemeinden überreichten der Bürgermeister der Marktgemeinde Treffen a.O. Klaus Glanznig, Landtagsabgeordneter und Bürgermeister von Afritz am See Max Linder, der Gemeindevorstand und Sportreferent Otto Steiner aus Treffen, der Kärntner Tennisverbandspräsident Hugo Fürstler und die Vizepräsidentin des Österreichischen Tennisverbandes Elke Romauch den Siegerinnen und Siegern der einzelnen Klassen wieder wertvolle Preise.

Den Gegendtalcup 2021 Herren A Bewerb (ITN 4,0-10) mit 16 Gesamtpunkten konnte sich **Thomas Wirth** (SC Landskron) sichern.

2. Platz **Bernhard Gassler** (TSV Schloss Treffen), 3. Platz **Peter Moritz** (TC Warmbad-Villach) und 4. Platz **Martin Joheim** (TSV Schloss Treffen) (Alle 13 Punkte)

Bei den Damen setzte sich **Lisa-Marie Jensterle** vor **Patricia Perdacher** (beide TC Annenheim) und **Tanja Hausott** (ASKÖ Villach) durch.

Sieger Herren 55+: **Peter Moritz** (TC Warmbad-Villach) Herren Doppel: **Michael Klemm/ Michael Unterlercher** (TC Annenheim)

Mixed: **Christine Keim/ Armin Lippitz** (KLC)

Das Organisationsteam Günther Zeiner, Andy Antonitsch und Christoph Brandstätter bedankt sich bei den Teilnehmer/innen für die spannenden Spiele, bei den Sponsoren für die tolle Unterstützung und freut sich schon auf den Gegendtalcup 2022.

**Christoph Brandstätter**



Gesamtsieger Gegendtalcup mit Ehrengästen



v.l.: Hugo Fürstler, Bgm. Klaus Glanznig, Andy Antonitsch, Thomas Wirth, Dr.<sup>in</sup> Elke Romauch, GV Otto Steiner und Bgm. Max Linder

**Wir modernisieren Ihre Küche**  
mit neuen Fronten nach Maß!

- ✓ Preiswerte Alternative zum Neukauf
- ✓ Kein aufwändiges Herausreißen
- ✓ Modelle: Klassisch, Landhaus, Design
- ✓ Dekorvielfalt: Holzdessins, Oberflächen
- ✓ Nachhaltige, umweltgerechte Lösung

PORTAS-Fachbetrieb  
**Thomas Münzer - Tischlermeister**  
Gerlitzenstr. 54 - 56 • 9521 Treffen  
**0 42 48/27 93**

**PORTAS®**  
Europas Renovierer Nr. 1

Besuchen Sie unsere Ausstellung • [www.muenzer.portas.at](http://www.muenzer.portas.at)

Neu in meist nur 1 Tag!

vorher

**STRUSSNIG**  
KÄRNTENS FENSTER N°1

**Fenster auf die Sie vertrauen können.**

—

ECHTE KÄRNTNER QUALITÄT – ALLES AUS EINER HAND.

T: +43 4852 / 685 03-0  
[www.strussnig.com](http://www.strussnig.com)

Lebenslange GARANTIE

## > Saisonrückblick des TSV Schloss Treffen 2021

In der heurigen Saison konnten wir wieder fast alle vorgenommenen sportlichen Ziele erreichen. Allen Mannschaften (Herren 1 in der 1. Klasse Gruppe B, Herren 2 in der 2. Klasse Gruppe B, Herren 3 in der 4. Klasse Gruppe B) gelang der Klassenerhalt souverän. Bei den Senioren konnte sich die 1. Herrenmannschaft +45er leider heuer nicht in der Landesliga A halten und wird daher nächstes Jahr in der Landesliga B wieder um den Aufstieg kämpfen. Die 2. Herrenmannschaft +45er konnte hingegen den Aufstieg als Erstplatzierter in der 2. Klasse Gruppe A schaffen und wird somit nächstes Jahr wieder in der 1. Klasse antreten.

Ein besonderes sportliches Highlight war auch heuer wieder das bereits zum 23. Mal ausgetragene Turnier - „TSV Schloss Treffen Open“. Trotz der Coronavirus-Pandemie und der damit verbundenen Herausforderungen konnten wir erfreulicher Weise trotzdem 102 Teilnehmer verzeichnen.

Als Obmann freut es mich ganz besonders, dass sich im B-Bewerb Moritz Steiner (gerade erst 17 Jahre geworden), einer unserer eigenen Nachwuchsspieler, durchsetzen konnte – herzlichen Glückwunsch zu dieser guten sportlichen Leistung!

### Wir gratulieren den Siegern:

Herren Einzel A: Thomas Wirth  
 Herren Einzel B: Moritz Steiner (TSV Schloss Treffen)  
 Herren Doppel: Michael Unterlercher + Michael Klemm  
 Mixed Doppel: Christine Keim + Armin Lippitz  
 Damen Einzel A: Sarah Kanduth  
 Damen Einzel B: Patricia Perdacher  
 Herren Einzel 55er: Peter Moritz



Siegerfoto Herren Einzel A-Bewerb

v.l.n.r.: Obm.-Stv. Daniel Steiner, Dr.<sup>in</sup> Elke Romauch (Vizepräsidentin ÖTV), Sieger Thomas Wirth, GV und Sportreferent Otto Steiner, Finalist Tobias Speiser, Turnierleiter Christoph Brandstätter, Obm. Ing. Martin Kalin

Ich bedanke mich recht herzlich für die Organisation bei unserer Turnierleitung (gesamtes Team rund um Vereinsmitglied Christoph Brandstätter), sowie allen teilnehmenden Tennisbegeisterten am und abseits vom Platz. Bei allen Sponsoren, Unterstützern und freiwilligen Helfern - vielen lieben Dank!

P. S.: Aktuell sind noch die internen Vereins-Meisterschaften sowie die +50er Meisterschaft Landesliga Gruppe B voll im Gange, die Ergebnisse folgen daher erst in der nächsten Ausgabe.

Mit sportlichem Gruß!

Ing. Martin Kalin (Obmann)



## GLASEREI

Brigitte Franc-Niederdorfer

Ossiacher Straße 30  
 9523 Villach-Landskron  
 Tel. 04242/41758  
 glaserei.niederdorfer@aon.at  
 www.glaserei.cc

### KFZ-REPARATUREN

vom Fachbetrieb



### KFZ-WERKSTÄTTE

#### WALTER HUETER

DORFSTRASSE 3, 9520 SATTENDORF

Tel.: 04248/29700 Fax: 04248/20022 oder Tel.: 0664 / 3029700  
 Email: kfz-hueter@aon.at

Reparaturen & Serviceleistungen jeglicher Art - Karosserie Fachbetrieb -  
 Versicherungsdirektabrechnung - Überprüfung §57a - Lackierung





# > ARBÖ Helvetia Bergpreis Afritz – Verditz 2021

**B**eim heuer ausgetragenen Traditionsklassiker, dem ARBÖ Bergpreis Afritz – Verditz 2021, mit erneut großer Beteiligung, gab es einen sensationellen finnischen Tagessieger mit Toni Tähti.



© Foto Schleiner Robert

Tagesschnellster Toni Tähti

Der bereits zum 23. Mal ausgetragene internationale Bergpreis Afritz – Verditz, mit einer Streckenlänge von 6,4 km und 540 zu bewältigenden Höhenmetern, endete mit Toni Tähti, einem neuen Sieger aus dem Ausland. Mit einer, mit dem Mountainbike erzielten Zeit von 20:50 min. bewies der gebürtige Finne seine Klasse mit der Tagesbestzeit.

Das bei wunderschönem Herbstwetter ausgetragene Bergrennen wurde so zu einer eindrucksvollen Leistungsdemonstration. Mit insgesamt rekordverdächtigen 121 Startern aus 5 Nationen erwies sich dieses Rennen wieder als traditionsreicher Klassiker, mit ausgezeichneter Besetzung.

## Stellenausschreibung

Wir suchen **ab sofort** zwei Mitarbeiter/Innen für die morgendliche **Schülersaufsicht** der Buskinder in der VS-Sattendorf bzw. in der VS-Treffen.

Dienstzeiten in der VS-Treffen: 06:45 bis 07:15 Uhr  
(2,5 Wochenstunden)

Dienstzeiten in der VS-Sattendorf: 07:00 bis 07:40 Uhr  
(~ 3,5 Wochenstunden)

Nähere Details bitte unter Tel.: 042 48/28 05-14 (Dagmar Eva Auer) bzw. unter E-Mail: dagmar.auer@ktn.gde.at.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Ihr Bürgermeister:  
Klaus Glanznig

**Gucher Holz**  
Risiko Baumfällung  
Heckenschnitt  
... inkl. Entsorgung  
0676 44 55 840

Wett  
ma!

## Hast du die Nase gestrichen voll von deinem alten Job? Dann bewirb dich jetzt!



Dein  
regionaler  
Arbeitsplatz

Wir haben die  
besten Arbeitsplätze  
im Land

- Reifenmonteur (m/w/d)
- LKW-Fahrer (m/w/d)
- Stapler-Fahrer (m/w/d)
- Bauhelfer (m/w/d)
- Zimmererhelfer (m/w/d)
- Allroundkraft (m/w/d)



Du möchtest mehr erfahren? Melde dich gleich!  
**Maschinenring Villach - Hermagor**  
Sabine Scharner  
M 0664 60507572  
E sabine.scharner@maschinenring.at  
www.maschinenring-jobs.at



**Maschinenring**



## > Großübung in der Schönfeldsiedlung „Waldbrand droht auf Siedlung überzugreifen“

**A**m Sonntag, 05.09.2021, konnten die Florianis nach einer längeren Zwangspause wieder eine Gemeinschaftsübung durchführen. Das Übungsszenario: „Waldbrand im Bereich der Schönfeldsiedlung auf der Gerlitzten, Brand droht auf Gebäude der Siedlung überzugreifen. Löschhilfe der Feuerwehren Treffen, Sattendorf, Winklern-Einöde und Bodensdorf erforderlich.“

Nach Bekanntgabe dieser Einsatzmeldung setzten sich die Mannschaften der Wehren in Bewegung, wobei schon zu Beginn die unterschiedlichen Anfahrtswege genutzt wurden. So wurde sowohl über die Gerlitztenstraße auf der Bodensdorfer Seite, als auch über die Mautstraße Treffen zugefahren. Die Einsatzstelle auf gut 1.750 Meter Seehöhe konnte nach ca. 30 Minuten erreicht werden, wobei vom Einsatzleiter der Feuerwehr Sattendorf (Kommandant OBI Ing. Hermann Fischer jun.) der sofortige Schutz der Wohngebäude befohlen wurde. Da auch im Ernstfall die Hydranten in der Siedlung „nur“ für einen Erstangriff genutzt werden können, wurden insgesamt 3 Einsatzabschnitte gebildet:

- **Schutz der Wohnsiedlung** (TLFA 4000 Bodensdorf, TLFA 2000 Sattendorf)
- **Brandbekämpfung des Waldbrandes** an der Südseite der Siedlung (TLFA 1000 Winklern-Einöde, TLFA 2000 Treffen, TLFA 4000 Treffen)
- **Aufbau Wasserversorgung** (LFA Sattendorf, KLFA Winklern-Einöde, MZFA Treffen)

Um genügend Löschwasser an die Einsatzstelle zu fördern, wurde eine 600 Meter lange Zubringerleitung von der Beschneiungsanlage auf Höhe der Talstation des Wörthersee

Family Jets errichtet und in weiterer Folge die Tanklöschfahrzeuge versorgt. Ebenso wurden die anwesenden Bewohner in der Handhabung der vor Ort befindlichen Brandschutzkästen und der ersten Löschhilfe geschult, um die Zeit bis zum Eintreffen der Feuerwehren im Einsatzfall überbrücken zu können. Nach ca. 1,5 Stunden wurde die Übung erfolgreich beendet.

Bei der anschließenden Nachbesprechung konnten wertvolle Ergebnisse betreffend Lage und Anfahrt, die Wasserversorgung auf der Ostseite der Gerlitzten und den zeitlichen Faktor eines solchen Szenarios gewonnen und präsentiert werden. Ebenso zeigte sich einmal mehr die hervorragende Zusammenarbeit der unterschiedlichen Wehren, die nicht an Gemeindegrenzen endet, sondern zum Wohle und Schutz der Allgemeinheit gelebt wird.

Ein besonderer Dank gilt neben den ca. 65 teilnehmenden Kameraden, den Bewohnern der Schönfeldsiedlung, welche die Kräfte mit Kuchen, Getränken und Kaffee überrascht und verköstigt haben.

### **Teilgenommen haben:**

FF Treffen: TLFA 4000, TLFA 2000, MZFA  
FF Sattendorf: TLFA 2000, LFA, KRF-ÖL  
FF Winklern-Einöde: TLFA 1000, KLFA  
FF Bodensdorf-Tschöran: TLFA 4000, KRF-S

### **Übungsbeobachter:**

Gemeindefeuerwehrkommandant **HBI Herbert Stefaner**  
Bürgermeister **Klaus Glanznig**  
2. Vizebürgermeister **Bernhard Gassler**

**BI Thomas Fleischhacker, BA MA**

## > Auch unsere Kleinsten starten mit viel Elan ins Kindergartenjahr 2021/2022!

„Erziehung besteht aus zwei Dingen: Beispiel und Liebe“ *(Friedrich Fröbel)*

In diesem Sinn wünschen wir auch unseren „Kleinen“ einen guten Beginn! *Der Bürgermeister: Klaus Glanznig*



**Kindergarten Treffen**

v.l.n.r.: Bgm. Klaus Glanznig, Kindergartenpädagogin Julia Frank-Glanznig, Kleinkinderzieherin Monika Regenfelder, Kindergartenpädagogin Julia Kerschbaumer und Leiterin Elisabeth Wandaller



**Kindertagesstätte Treffen**

v.l.n.r.: Kindergartenpädagogin Lidija Kelava, Kindergartenpädagogin Julia Stranig, Bgm. Klaus Glanznig, Leiterin Elisabeth Wandaller, Kindergartenpädagogin Julia Grangl

## > Ich – Du – Wir Montessori-Kinderhaus de La Tour

**Montessori Kindergarten der Diakonie de La Tour**



v.l.n.r.: Assistentin Anni Josic, Assistentin Anna Borgnol, Leiterin und Gruppenleiterin Evelin Pobeheim-Trebou, Gruppenleiterin Theresa Prisslan und Bgm. Klaus Glanznig

**Montessori Kleinkindergruppe**



v.l.n.r.: Gruppenleiterin Miriam Pittino-Schumy mit Lissi und Sabine

## Von pädagogischer Unterstützung, über soziales Lernen bis hin zu gemeinsamen Spielen und attraktiver Freizeitgestaltung!

Über 40 Kinder besuchen heuer die schulische Tagesbetreuung in der VS-Treffen.



v.l.n.r.: Leiterin und Pädagogin Mag. Anita Igali, Akademische Freizeitpädagogin Kerstin Kleindienst, VD OSR Gerald Wosatka, mit den Volksschülern aus Treffen und Sattendorf, Bgm. Klaus Glanznig

## Auch in der Spielstube „Zum flinken Marienkäfer“ im „Haus Neuwirtl“ geht der Spaß wieder los!



Leiterin Frau Doris Gasser mit ein paar „ihrer Kinder“

### KÄRNTNER GESUNDHEITS-, PFLEGE-UND SOZIALSERVICE

**GPS - Hilfestellung aus einer Hand!**

<p><b>kostenloser Sprechtage</b></p> <p>WO: Marktgemeindeamt Treffen am Ossiacher See</p> <p>WANN: Mittwoch, 24.11.2021 14.00 – 16.00 Uhr</p>	<p><b>Beratung zu den Themen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflegegeld</li> <li>• mobile Pflege</li> <li>• 24h Betreuung</li> <li>• Förderungen</li> <li>• Pflegeheime</li> <li>• Entlastung für pflegende Angehörige</li> <li>• Demenz</li> <li>• und vieles mehr</li> </ul>
---	--

Wir bitten um telefonische Voranmeldung  
unter 050 536 -61331 bzw. -61332.

**Ihr GPS-Team Villach-Land**

## > Schluss mit dem Holzspieß im Po!

**M**alermeister Andreas Maier aus Feld am See machte es möglich, und half den Schülerinnen und Schülern der Volksschule Sattendorf die Tische und Bänke abzuschleifen und zu lackieren. Er stellte seine Arbeitskraft und das Material zur Verfügung. Die Kinder hatten großen Spaß an diesem Projekt, welches ein krönender Abschluss für ein erfolgreiches Schuljahr 2020/21 war.

Sonja Christof



Die Kinder beim Abschleifen der Tische



Die Kinder nach erfolgreicher Arbeit mit Andreas Maier

### Beratungstag Bestattung: Ein Abschied. Ein Licht.

Die Bestattung Kärnten bietet im Marktgemeindeamt Treffen einen kostenlosen und unverbindlichen

Beratungstag an! **Wann:** vierteljährlich jeden 2. Mittwoch im Monat in der Zeit von 14:00 bis ca. 16:00 Uhr.

**Achtung - durch den Feiertag (Maria Empfängnis) findet diesmal im Dezember kein Beratungsnachmittag statt. Alle Fragen (Baumbestattung etc.) können gerne auch direkt telef. an das Team der Bestattung Kärnten gerichtet werden Tel.: 050199/66 99**

**Auf Wunsch sind auch Hausbesuche möglich.** Ab 2022 finden wieder Beratungstage statt.



BESTATTUNG  
KÄRNTEN

## Tanzschule HUBER

Unser aktuelles Tanzangebot

Anfängerkurs  
für Schüler/Jugend Do. 11.11. 2021, 19.00 Uhr

Anfängerkurse  
für Paare Sa. 23.10.2021, 19.50 Uhr  
Mi. 10.11.2021, 19.50 Uhr  
Sa. 20.11.2021, 19.50 Uhr

Fortsetzungskurse  
für Paare Sa. 16.10.2021, 18.30 Uhr  
Mi. 10.11.2021, 21.00 Uhr

Spezialkurse  
Weitere Termine finden Sie auf unserer Homepage:  
[www.tanzschule-huber.at](http://www.tanzschule-huber.at)

#### Tanzkurse nur für Ladies

Ladies Burlesque Fr. 05.11.2021, 18.30 Uhr  
Ladies Latin Mix Fr. 05.11.2021, 19.45 Uhr  
Dance Workout Di. 09.11.2021, 09.00 Uhr

TanzFit  
der Generation plus Fr. 19.11.2021, 14.00 Uhr

Iris Huber | Dipl. Tanzmeisterin | Opernballchoreografin 2013



Infos & Anmeldung: Tel.: 0664/111 95 76  
info@tanzschule-huber.at | www.tanzschule-huber.at

## Ihr Profi für Regionalwerbung

LANGER  
MEDIEN  
PARTNER<sup>in</sup>



Otti Langer

Gerne stehe ich Ihnen zur Seite bei der Organisation,  
Gestaltung und Einschaltung Ihrer Werbung  
Ich freue mich auf ein persönliches Gespräch!

Langer Medien Partnerin | A. Oberdorfstraße 4 | 9721 Kellerberg  
T. 0664 92 00 659 | M. office@ottielanger.at

## > Marktmusik Treffen – ein Sommer der uns gezeigt hat, dass Musik die Menschen zusammenbringt

Im Mai 2021 war es endlich wieder so weit. Wir konnten uns zum Proben treffen, natürlich unter dem strengen Reglement der 3 Gs. Alle Musikerinnen und Musiker, somit die komplette Kapelle, haben mit dem Ziel, wenigstens die zwei Musikalischen Abendessen am Marktplatz heuer zu spielen, begonnen, gemeinsam zu musizieren. Ein paar Wochen später war auch wieder die Jugendkapelle „im Training.“



Die Marktmusik Treffen beim Treffner Kirchtag

### Musikalische Abendessen

Herzlich bedanken dürfen wir uns bei Ihnen, liebe Treffnerinnen und Treffner, liebes Publikum, liebe Gäste und Freunde, dass Ihr so zahlreich zu unseren Musikalischen Abendessen gekommen seid, uns zugehört habt und gemütliche Abende mit uns am Marktplatz verbracht habt. Dieser Sommer hat uns gezeigt, dass Konzerte im Freien, wenn es auch noch zu essen und zu trinken gibt, Treffpunkte sind, wo einfach gemeinsam gefeiert wird. Verstärkt wurden wir auch heuer wieder von unseren Öhringer Musikkollegen, den „4nonWoods“.

### Treffner Kirchtag

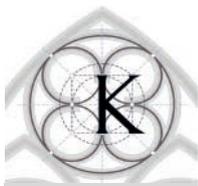
Die Zeche der Marktmusik Treffen war wieder unterwegs im Moos und auf der linken Bachseite in Treffen und lud

ein zum Treffner Kirchtag, der wie jedes Jahr den Beginn des Herbstes markiert. Bei Platztanz und Frühschoppenkonzert, Ausschank von Öhringer Wein und Kirchtagssuppe, gekocht von unserem Mann fürs Kulinarische, Herrn Hans Reinhart Moser, feierten wir den Treffner Kirchtag musikalisch und kulinarisch am Marktplatz in Treffen bis in die frühen Abendstunden.

### Adventkonzert

Die laufenden Proben und das bevorstehende Probewochenende stehen schon ganz im Zeichen des Adventkonzertes, das wir im Rahmen der Treffner Kulturwochen am Samstag, 11.12.2021, in der Treffner Pfarrkirche spielen werden. Wir laden Sie jetzt schon dazu ein, freuen uns auf Ihren Besuch und bleiben so optimistisch, dass es auch tatsächlich stattfinden wird können.

Christof Seymann



Steinmetzmeister  
**KLEBER**



Inh. Peter Kleber

• Grabstätten • Urnengräber • Renovierungen • Inschriften

9710 Mühlboden, Drautalstr. 6 · Tel. 04245 / 20 2 55 · Mobil +43676 / 951 29 36 · kleber.steinmetzmeister@aon.at  
9523 St.Ruprecht, Millstätter Straße 98 · Tel 04242 / 41 6 86 · Mobil +43 676 / 958 84 05 · kleber.steinmetzmeister@aon.at

[www.kleber-steinmetzmeister.at](http://www.kleber-steinmetzmeister.at)

# > Gesunde Gemeinde – „heuer anders“



## Tanz im Seepark Annenheim

Am Dienstag, 20. Juli, trafen sich nach langer Pause die Damen der Gruppe „Tanzen ab der Lebensmitte“ im Seepark Annenheim. Die Tanzleiterin Vroni Rauter-Pichler hatte ein schwungvolles Tanzprogramm zusammengestellt. Die Tänzerinnen kamen von Aflitz bis Villach und waren begeistert und erfreut, wieder viele Bekannte und Freundinnen zu treffen.

Alle hoffen, dass es bald wieder montags die Tanzstunden geben wird.

Schriftführerin  
**Christine Unterkreuter**

## Der Kneipp-Aktiv-Club Treffen feiert!



Zernatto Maria ist seit 2001 unsere Obfrau!

Mit Maria waren die Ausflüge und Aktivitäten immer ein Erlebnis. Ob Treffner Kirchtag, „Pritscheln“ mit den Kindergartenkindern, Tanznachmittage auf der Gerlitzten, Besuch bei den Faschningsnarren oder im Almresort einen schönen Abend verbringen. Die Wanderungen auf den Monte Zermula, nach Slemo, Tauernüberquerung mit Kneippen in der Arche, Schmetterlingsausstellung in Bordano, Vintgar Klamm, Stassoldo in Görz, Grotta Gigante, Wocheinersee und nach Bled, im Vital Pinum, Grado baden und Einkaufstour. Wandern in den Weinbergen in Italien und der Steiermark mit Weinverkostungen, Apfelfest im Lavanttal, Goriska Brda, Groppensteinerschlucht, Garnitzenklamm, Tschepaschlucht und zum Meerauge, Gamsgrubenweg und noch Vieles mehr.

Es waren abwechslungsreiche und aktive schöne zwanzig Jahre.



Maria, liebe Grüße von den „aktiven“ Kneippmitgliedern

ALU / NIRO / STAHL / GLAS	<b>METALL- &amp; GLASTECHNIK</b> <b>LESJAK</b> — Rene Lesjak —  FINSTERBACHWEG 11 A-9520 SATTENDORF ☎ 0664/111 95 42 ODER 0 42 48/297 97 EMAIL office@mgt-lesjak.at www.mgt-lesjak.at
AUTOMATISCHE TÜR- & TORANLAGEN	
SCHRANKEN	
GELÄNDER & ZÄUNE	
TREPPEN	
VORDÄCHER & ÜBERDACHUNGEN	
CARPORTS	
NIROGLASANLAGEN	
GANZGLASDUSCHSYSTEME	
TERRASSENVERGLASUNGEN	
BRANDSCHUTZPORTALE	
REPARATUREN ALLER ART	
<b>WERKSTÄTTE &amp; BÜRO</b> IM MITTERLINGWEG 7 9520 SATTENDORF	



**U**Bau- und Möbeltischlerei  
**UNTERKREUTER**  
 Telefon 04248/2867-0 Fax-4 Mobil 0650 53 56 444  
 Treffen

## > Die Goldhaubenfrauen berichten!

Endlich wieder einmal zusammenkommen und gemeinsame Stunden mit Gedichten, Gesang und einem guten Mittagessen verbringen – das war die Devise bei unserer Geburtstagsfeier am Donnerstag, 26. August, beim Schallerwirt. Bei unserer diesjährigen Jahreshauptversammlung am 10. September konnten wir als Ehrengäste Bürgermeister Klaus Glanznig, Vzbgm. DI Bernhard Gassler, den Obmann des Kulturausschusses GR Georg



© Foto: JHV

v.l.n.r.: Obfrau Elfriede Wind, GR Georg Berger, Heidi Gailer, OB Stv. Irmgard Kircher-Wieland, Bgm. Klaus Glanznig, Altbgm. Karl Wuggenig, Ltg. Präs. a.D. Kriemhild Trattnig

Berger, GR<sup>in</sup> Ingrid Hildebrand, GR Andreas Fillei sowie Altbgm. Karl Wuggenig begrüßen. Von Seiten der Kärntner Landsmannschaft war die Stv. Obfrau Ilse Schöffmann, sowie Gäste aus Klagenfurt und Villach gekommen. Auch die Stv. Oberbürgermeisterin von Öhringen, Ingrid Kircher-Wieland, durften wir herzlich willkommen heißen. Nach den Berichten der Kassierin und der Obfrau wurden die Ehrengäste um ihre Grußworte gebeten.

Anschließend präsentierte Heidi Gailer ihr neues Buch „Einmal hell, einmal dunkel“. Die Bergbäuerin aus Leidenschaft schreibt zeitkritisch, lustig und auch spannend in Erzählungen und Gedichten über Ereignisse und Eindrücke, die sie bewegt haben.

In ihrem Werk hat sie mit ihren Erinnerungen an die Arbeits- und Lebenswelt ihrer Kindheit ein Vermächtnis für spätere Generationen geschaffen.

Musikalisch wurde die Lesung von Franz und Katharina Gailer umrahmt.

Bei herrlichem Spätsommerwetter konnten wir beim Kirchtag die Darbietungen der Treffner Kulturvereine genießen.

**Elfriede Wind**

(Obfrau)

**RENDEZ-VOUS**  
**RENAULT**
**4 ALU-WINTERRÄDER GRATIS**
**4 JAHRE GARANTIE\***

RENAULT ZOE  
E-TECH ELECTRIC

3/3 Wegfahrpreis  
**€ 8.899,-<sup>1)</sup>**

Sichern Sie sich zusätzlich € 3.000,-  
staatlichen E-Mobilitätsbonus<sup>2)</sup>  
395 km Reichweite<sup>3)</sup>

Alle Aktionen und Preise gelten bis 31.10.2021 für Privatkunden bei Kauf des ausgelobten Modells. 1) 3/3 Kredit-Berechnungsbeispiel ZOE PH 2 LIFE R110 Z.E. 40 Complete: Kaufpreis: € 26.967,-, Laufzeit 24 Monate, Anzahlung € 8.899,-, 1. Rate € 9.213,-, Schlussrate € 9.123,-, Gesamtkreditbetrag € 18.336,-, Bearbeitungsgebühr € 361,-, Sollzinssatz 0,99%, effektiver Jahreszins inkl. Services 2,75%, Gesamtbetrag € 18.823,-, zzgl. Einhebung der RSV Small iHV € 126,- zu Vertragsbeginn. Freibleibendes Angebot von Renault Finance (RCI Banque SA Niederlassung Österreich), gültig bis auf Widerruf, bei allen teilnehmenden Renault Partnern. 2) Details unter [www.umweltfoerderung.at](http://www.umweltfoerderung.at). 3) Reichweite WLTP (Weltweit harmonisiertes Prüfverfahren für Personenkraftwagen und leichte Nutzfahrzeuge, Standardfahrzyklus: 57 % Stadtstraßen, 25 % Umlandstraßen, 18 % Fernstraßen) für den ZOE Life R110 Z.E. 50 mit 15-Zoll-Leichtmetallrädern. \*Gültig für alle Renault PKW und 100.000 km oder 4 Jahre je nachdem was früher eintritt. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten. Symbolfoto. Stromverbrauch: 17,3-19,1 kWh/100 km, homologiert nach WLTP.

renault.at



## MOTOR MAYERHOFER

Villach, Triglavstr. 31, Tel. 04242/24867, [www.motor-mayerhofer.at](http://www.motor-mayerhofer.at)

## > Meine Wasserperle in meiner Gemeinde

**W**asser ist das Elixier, welches bestimmt ob es Leben gibt, oder nicht. Der Mensch ist Hauptverursacher, dass das wertvolle Nass immer mehr verschmutzt wird! Deshalb sollten auch wir Menschen es in unsere Hand nehmen und etwas dagegen tun.

Die Aktion „**Meine Wasserperle in meiner Gemeinde**“ sollte jeden Menschen dieser Welt animieren, in seiner nächsten Umgebung auf seine Wasserwelt zu achten und sie sauber halten. Packen wir es gemeinsam an, und übernehmen Verantwortung. Es ist leichter, den Finger in die Ferne zu zeigen, um auf diese Problematik aufmerksam zu machen, als selbst was zu tun. Also beginnen wir, vor unserer eigenen Haustüre zu kehren. Es ist höchste Zeit, nicht immer nur zu diskutieren, sondern endlich zu handeln.



mit den Slogan „**Meine Wasserperle in meiner Gemeinde**“ bekannt.

Anlässlich dieser Aktion hat auch das Kajak-Sportteam der Diakonie de La Tour Treffen sich bei dieser Aktion beteiligt. Unsere Wasserperle in unserer Gemeinde, ist die Westbucht vom Ossiacher See. Mit den Kajakbooten wurden jede Menge Plastik und andere Gegenstände, die wahrscheinlich zum größten Teil vom Wind in den See verblasen wurden, wieder aus dem Wasser gefischt und ordnungsgemäß entsorgt.

**Jonas Seebacher**



Das Team der Diakonie de La Tour

**Sei auch Du dabei!!** Es gibt bestimmt auch in Deiner Umgebung eine Wasserperle (Teich, Bach, See, Biotop usw.), für welche DU etwas tun könntest. Sauberes Wasser für die Zukunft sollte nicht nur eine nette „Kinderaktion“ sein, sondern auch ein großes Anliegen der Erwachsenen. Mach auch Du Deine Geschichte, ob alleine, mit Freunden, Gruppen (Schulklassen, Kindergarten, Seniorengruppe, Institutionen, usw.) und gib es in Deiner Gemeinde



**\*Achtung \* Achtung \* Achtung \***

### **Liebe Seniorinnen und Senioren !**

Den heurigen **Seniorentag** feiern wir am **Sonntag, 17. Oktober 2021** mit dem Beginn um **12:00 Uhr** im Saal des **Gasthauses Kuchler!** **Achtung - bitte im Sozialamt anmelden sowie die 3-G Regel beachten!** Im Anschluss daran wird ein sehr abwechslungsreiches Programm geboten. Diesmal wird der Gemischte Chor Gegendal, Kinder der VS-Sattendorf und SchülerInnen der Musikschule Gegendal-Bodensdorf den Nachmittag mitgestalten. Als Moderator fungiert dankenswerterweise wieder AL a. D. Herr Reinhard Glantschnig. Auch ist wieder für einen Bustransfer gesorgt. Die offizielle persönliche Einladung erfolgt zeitgerecht und freue ich mich jetzt schon auf ein paar unterhaltsame Stunden im Kreis der Seniorinnen und Senioren! Ihr Bürgermeister: **Klaus Glanznig**

## > Aus der Pfarre Sattendorf

„Sende deinen Geist aus und alles wird neu“  
Unter das Motto der diesjährigen Firmung möchte ich meinen Bericht über das sehr lebendige Kirchenjahr 2021 in Sattendorf stellen.

Ich starte mit der Fastenzeit, die Gelegenheit bietet, im Alltag innezuhalten und zu verweilen. So wurden über 5 Fastensonntage hinweg verschiedene „Sitzplätze“ unter ganz besonderen Aspekten betrachtet und es wuchs ein „Fasten-Sesselkreis“. So wurden wir gut vorbereitet zu einer besonderen Palmbuschsegnung geführt – ganz dieser Zeit entsprechend noch mit Mund-Nasen-Schutz im Freien. Wir durften weiters eine – unter schwierigen Bedingungen – wunderbare Auferstehungsfeier erleben.

Schön zu erleben war, wie die Jugend auch eingebunden war. So stellten sich 4 Erstkommunionkinder und 9 Firmlinge der Pfarrgemeinde vor und begaben sich auf den Vorbereitungsweg zu ihren großen Ereignissen. So war es am 30. Mai unter besten Rahmenbedingungen (der Zeit entsprechend) – geschaffen von Sigrid Karl und Rainer Furlan – für die Firmlinge und ihre Familien so weit. Domprobst Engelbert Guggenberger spendete unseren 9 Firmlingen mit sehr persönlichen Worten am Dorfplatz die Firmung. Geistliche Unterstützung bekam er von unserem Pfarrherrn Mag. Gabor Köbli, der mit dem Domprobst



die Messe zelebrierte. Frau Mag.<sup>a</sup> Renate Kaiser und Frau Sigrid Karl gaben den Firmlingen gute Wünsche mit auf den Weg. Für die wunderbare Dekoration und einen besonderen Mund-Nasen-Schutz für die Firmlinge sorgten übrigens Martina Trampitsch und Cornelia Lesjak-Wonta (Firmlingsmütter). Vizebürgermeister Armin Mayer hieß den Domprobst Engelbert Guggenberger im Namen der Gemeinde herzlich willkommen, für die Pfarrgemeinde taten dies Obfrau Karin Farkas und die kleine Lena Fellner. **In Einfachheit und Demut** feierten wir am 6. Juni unser Fronleichnamfest. Nach dem Wettersegen wurde in alter Tradition vor der Kirche „Großer Gott wir loben dich“ und das Kärntner Heimatlied gesungen.

Am 13. Juni war es dann auch für unsere 4 Erstkommunionkinder so weit. Sie feierten sehr aufgeregt mit ihren Taufpaten, Eltern und ihrer Religionslehrerin Elisabeth Jandl ihr großes Fest. Pfarrer Mag. Köbli zelebrierte natürlich den Gottesdienst und fand sehr persönliche Worte für die 4 Erstkommunikanten.

Es fanden weiters auch einige Taufen, Hochzeiten, und wie der Lebenslauf so ist, auch Verabschiedungen für immer statt.

Jeder Gottesdienst ist eine Besonderheit, drei hebe ich noch hervor: Ein Jugendchor aus der Pfarre Weizberg/Steiermark gestaltete eine ganz besondere Messe voll Freude am Leben für uns, dann Mariä Himmelfahrt mit Kräutersegnung und der Kirchweihgottesdienst zu Ehren des Hl. Bartholomäus wurde auch wieder in Einfachheit und Demut gefeiert. Meinen Bericht schließe ich nun mit dem Motto der Erstkommunion: **Wo Himmel und Erde sich berühren** – das erleben wir in unserem Kircherl in Sattendorf!

**Dorelies Rapotz-Mölzer**



TREFFNER

### Obst aus dem eigenen Garten wird immer beliebter

Der Herbst ist der ideale **Pflanzzeitpunkt** für

- ▲ Obstbäume ▲ Zier- und Beerensträucher
- ▲ Heckenpflanzen ▲ Solitär- Form- und Nadelgehölze.

**Es ist auch die Zeit**, den Garten winterfit zu machen – Rasen düngen, um ihn für den Winter zu stärken.

**Zeitpunkt um**

- Sträucher ▲ Hecken ▲ Stauden
- ▲ Bäume und Obstbäume zurückzuschneiden.

stilvolle Herbst- und Weihnachtsaccessoires

Tanja und Dietmar Karl

**Pflanzen u. Pflanz Erde beim Fachbetrieb kaufen!**



Freundl ARTA

Qualität in jeder Beziehung

Tel. 04242 / 4 55 54  
www.freundl.at

MALER • FASSADE • FENSTER • BODEN • WINTERGÄRTEN

## > Steinbildhauerkurs

Bereits zum 3. Mal in Folge trafen sich Freizeitbildhauer aus ganz Deutschland, von Rügen bis nach Stuttgart, um einen Kurs beim Bildhauer Kurt Grimm zu besuchen und das Bearbeiten von Marmor auszuprobieren. 5 Frauen und 4 Männer fanden den Weg zum Krastaler Steinbruch. Unter der kundigen Anleitung von Kurt Grimm wurden die Arbeitsplätze vorbereitet, ein großes Zelt aufgebaut, zum Schutz vor zu viel Sonne und Regen.

Dann begann die Suche nach dem passenden Stein. Einige hatten feste Vorstellungen von dem was sie gestalten wollten und hielten Ausschau nach einem richtigen Brocken. Die Anderen ließen sich vom Stein inspirieren, der ihnen ein Motiv zeigte.

5 Tage lang wurde dann geklopft, geflext, geschliffen, aber auch geflucht und gejubelt! Am letzten Tag wurde eine feierliche Vernissage vorbereitet. Die fertigen Skulpturen wurden dann zum Landhaus Raimund vgl. Sprung gebracht. Hier, wo auch mehrere der Bildhauenden ein liebevolles Zuhause auf Zeit gefunden hatten, erhielten die Kunstwerke einen repräsentativen Platz im Garten. Bei einem Glas Sekt berichtete jeder Interessantes zu seinem Ergebnis, von 5 Tagen mühevollen Wirkens, verbunden mit vielen lustigen Episoden. Erstaunlich ist immer wieder, welche Vielfalt ausgestellt wurde und mit wie viel Geschick und Liebe Kunstwerke entstehen.

Bei einer wunderbaren Brettljause vom Landhaus Raimund, mit viel Selbstgemachtem und regionalen Produkten sowie lustigen Gesprächen fand die Finissage dann ein würdiges Ende.

Der Dank aller Beteiligten gilt vor allem dem Meister Herbert, die gute Seele des Steinbruchs, Kurt Grimm der den Kurs wieder hervorragend leitete, sowie der Familie Raimund-Stubinger.

So unterschiedlich die Künstler und Künstlerinnen auch sind, in einem sind sich alle einig: Im nächsten Jahr wieder hier zu sein, wenn der nächste Steinbildhauerkurs in Anenheim beginnt.

**Susanne Danowski**

Einen ganz besonderen Dank möchten wir im Namen vom „Landhaus Raimund“ unseren langjährigen Gästen, dem Ehepaar Klaus-Dieter und Christa LANGE aussprechen!



Sie verbringen heuer bereits ihren 10. Urlaub bei uns im Hause und waren zuvor auch schon jahrelang in der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See zu Gast. Durch die beiden begabten Künstler wurde der Kontakt für diesen wunderbaren Steinbildhauerkurs hergestellt. Ein herzliches Dankeschön auch an alle Beteiligten und an unsere lieben Hausgäste!

Wir freuen uns schon aufs nächste Jahr!  
Eure **Familie Raimund-Stubinger!**

MALEREI - ANSTRICH



Malerbetrieb  
**STEINER**  
Musil GmbH

A-9521 Treffen \* Franz-Steiner-Weg 8  
Tel.: 0 42 48 / 28 28

FASSADEN - TAPETEN  
VOLLWÄRMESCHUTZ

## > In motion - [kunstwerk] krystal

Unter dem Titel „Limits of Balance“ gestaltete heuer die aus Tirol stammende Künstlerin Gabriele Nepo-Stieldorf ihre Personale im Bildhauerhaus des [kunstwerk] krystal in Kras. Wie jeden Sommer präsentierte sich eines der Mitglieder des Vereins über einen Monat lang im Bildhauerhaus mit einer eigens konzipierten Ausstellung.

Nepo-Stieldorf machte sich heuer die Balance zum Thema und analysierte die Fragilität, die Wahrnehmung der Umgebung sowie die Erdung als psychische und physische Basis in diesen durchwachsenen Zeiten:

„Ein Ausloten der Möglichkeiten der Grenzen der Balance, von Statik und Bewegung, von Ruhe und Spannung in bildnerischen Werken, in Bewegung, in akustischen Impulsen, im sozialen Gefüge ....“

Ähnlich dem labilen Gleichgewicht in der Gesellschaft, in der eine kleine Verschiebung zum Kollaps führen kann, gelten die gleichen Regeln für Konstruktionen in der Natur und in der Kunst. Solange das Gesetz des Schwerpunktes beachtet wird, sind Drehungen, Schrägen und Auskragungen möglich und erhöhen die Spannung. Eine feine stabile Linie kann ein ganzes Gebilde stützen, entfernt man diese, stürzt alles zusammen.“

So Gabriela Nepo-Stieldorf zu ihrer Ausstellung, die durch die Zusammenarbeit mit den zwei Gast-KünstlerInnen Annamaria Gemi und Jure Markota, vervollständigt wurde.



© Foto: Nicolas Anatol

v.l.n.r.: DI Peter H. Schurz, Ing. Josef Pfeifhofer, Bgm. Klaus Glanznig, Romana Egartner, Mag. Helmut Machhammer

### Große Skulptur im Hintergrund von Gabriela Nepo-Stieldorf

an die Universität für angewandte Kunst, wo sie in der Abteilung für medienübergreifende Kunst das Diplomstudium für transmediale Kunst, Brigitte Kowanz und anschließend den Masterlehrgang für Art & Science, Virgil Widrich abschloss. Neben der langjährigen projektorientierten Mitarbeit im Studio Brigitte Kowanz begann sie sich als selbstständige Künstlerin zu etablieren.

Als Vorstandsmitglied des Kunstvereins [kunstwerk] krystal ist es ihr ein Anliegen, die Philosophie der Begründer Karl Prantl und Otto Eder weiter zu führen und den formgebenden Künsten eine Plattform zu bieten. Ein erstes geplantes Projekt ist bereits im Juni dieses Jahres zur Umsetzung gekommen: mit sieben StudentInnen der Klasse für Skulptur und Raum, Professor Hans Schabus, der Universität für angewandte Kunst Wien, hielt sie gemeinsam mit Niclas Anatol und Jure Markota einen Workshop für Steinbildhauerei im Steinbruch Lauster ab. Den Marmor in seinem zeitgenössischen Kontext zu beleuchten und zu ergründen hat sich Romana Egartner für die nächsten Jahre im Krystal zur Aufgabe gemacht.

**Romana Egartner**

Nach dem unerwarteten Tod von Gabriela Nepo-Stieldorf wurde die von ihr geplante Matinee zu ihrer Ausstellung am 28. August von ihren KollegInnen des [kunstwerk] krystal sowie der Familie als eine Gedenkfeier in ihrem Sinne mit einer Performance der Tänzerin Marina Rützler zum Thema Balance ausgerichtet. Neu präsentiert sich das Krystal in den Reihen seines Vorstandes. Die aus Schlatten, Gemeinde St. Jakob im Rosental, stammende und in Wien lebende Künstlerin Romana Egartner stellt die neue Präsidentin des Vereins neben DI Peter H. Schurz und Mag. Helmut Machhammer. Ihre künstlerische Ausbildung führte sie von der HTBLA Ferlach nach Wien

## > Experten im Fokus



Claus Schwarz, Versicherungsmakler

Warum ein regelmäßiger Polizzencheck sinnvoll ist

### Professioneller Versicherungsschutz braucht das Know-how von Experten.

Er vermeidet Über- oder Unterversicherung und hilft, Deckungslücken rechtzeitig zu erkennen.

Denn nur ein Deckungskonzept, das genau zu Ihrer Lebenssituation passt, garantiert, dass Sie gegen die wichtigsten Risiken versichert sind. Das Rad der Zeit dreht sich immer schneller, die Welt ist im ständigen Wandel. Aber auch Ihre Lebenssituation ändert sich von Zeit zu Zeit.

Genauso wie vielleicht die Familienverhältnisse, das Wohn- und Berufsumfeld oder der Besitz – und damit ändert sich auch Ihr individueller Versicherungsbedarf. Wenn Sie eine der nachfolgenden Frage mit „ja“ beantworten können, dann sollten Sie mit mir über ein Update sprechen:

- ◆ Hat sich Ihre Familiensituation seit Vertragsabschluss geändert?
- ◆ Sind noch alle Kinder mitversichert?
- ◆ Ist Ihre Altersvorsorge auf dem neuesten Stand?
- ◆ Ist Ihre Existenz gesichert, wenn Sie berufsunfähig werden?
- ◆ Haben Sie in den eigenen vier Wänden aus oder umgebaut?
- ◆ Ist eine Solaranlage oder ein Pool hinzugekommen?

**scfinanz**  
Versicherungsmakler  
Berater in Versicherungsangelegenheiten  
Vermögensberatung

claus.schwarz@sc-finanz.at  
Tel. 04248 33 400 | M. 0699 10 00 10 70

# > Außergewöhnliche Zeiten rufen nach außergewöhnlichen Weg-Gefährtinnen

In Kooperation mit dem **Frauengesundheitszentrum Kärnten** veranstalten wir im Rahmen unserer **Gesunden Gemeinde im Herbst/Winter 2021** die „Initiative Weg-Gefährtinnen“.

Die „Initiative Weg-Gefährtinnen“ verbindet Spaziergänge für Frauengruppen mit fachlichen Gesprächen und Informationen von Expertinnen zu **gesundheitsrelevanten und persönlichkeitsstärkenden Themen**.

Es freut uns, dass sowohl **Claudia Strobl**, Weltcup-Siegerin Ski alpin, Dipl. Mentalcoach und Expertin für mentale Stärke, emotionale Balance und körperliche Fitness, als auch Mag.<sup>a</sup> **Ursula Uzat**, Kulturwissenschaftlerin, Erwachsenentrainerin und Systemischer Coach diese **leichten Gruppen-Spaziergänge** als erfahrene Weg-Gefährtinnen begleiten werden.

**Für wen:** Frauen, die sich selbst etwas Gutes schenken wollen und gleichzeitig ihre körperliche, mentale und soziale Gesundheit stärken wollen.

Während der ca. 1,5 – 2 Std. Spaziergänge werden Themen besprochen, wie z. B.

- Innere Stärkung und Zentrierung in turbulenten Zeiten

- Stärkung der eigenen Persönlichkeit
- Analyse und Optimierung des persönlichen Auftretens
- Wiedereinstieg ins berufliche Leben
- Klare und lösungsorientierte Kommunikation
- Gesunde Ernährung und Körpergewichts-Management
- Energieräuber entlarven und innere Energiequellen aktivieren lernen
- Herausforderungen in wertvolle Chancen verwandeln
- Emotionale Intelligenz - die wichtigste Kraft in deinem Leben



**Wann:** Jeden 2. und 4. Dienstag im Monat  
**Beginn:** 12. Oktober 2021  
**Zeit:** 14.00 – 15.30  
**Treffpunkt:** Seepark Annenheim

Jede Teilnehmerin erhält vom Frauengesundheitszentrum Kärnten ein „Überraschungsgeschenk“.

Um Anmeldung im Bürgerservice der Gemeinde  
 Tel.: 04248 2805-11 oder per Email:  
 treffen@ktn.gde.at wird gebeten.

**Wir beraten Sie gerne!**

## Easy WINTERDAYS

**HSS 970A TD**  
 Bereit für den Winteranbruch: Mit der Honda HSS 970A TD können Sie große Flächen schnell und einfach räumen. Das zweistufige Modell mit Elektrostart und Hydrostatische arbeitet präzise und benötigt bis zu 52 Tonnen Schnee pro Stunde.

**um € 5.995,-**

**HSS 760A TD**  
 Die Honda HSS 760A TD ist kompakt, wendig und leicht zu bedienen. Zugleich zeichnet sie sich durch kräftige zweistufige Leistung aus. Mit einer Räumbreite von 60,5 cm ist sie ideal für Wege und Zufahrten geeignet.

**um € 4.735,-**

Ihr autorisierter **FACH-HÄNDLER**

**LANDTECHNIK Villach GmbH**  
 9500 Villach-West, Badstubenweg 63, 04242/58861  
[www.landtechnik.co.at](http://www.landtechnik.co.at)

Wir sind ein Teil von ...  
**Servus TV BEWEG DICH!**  
 Die Bewegung für mehr Bewegung.  
 servus.com/beweglich

**TRADITIONELLES TAEKWON-DO FELD AM SEE**

**Schnuppertraining ist 14 Tage kostenlos!**

## Taekwon-Do Feld am See!

Bewegung in Gemeinschaft war in letzter Zeit schwer bis gar nicht möglich. Deshalb möchte ich Sie im Namen unseres Vereines zu einem kostenlosen Probetraining bei uns einladen. Unser Sport ist eine Kampfkunst, sie wird ohne Kontakt ausgeübt und ist daher für alle Altersgruppen geeignet. Frei nach dem Motto: „**Wieder Zeit für sich selbst zu nehmen, ein Training in Gemeinschaft, sich einfach auf etwas Neues einzulassen!**“

Wir trainieren jeden Dienstag und Freitag in der Volksschule Feld am See.

**Trainingszeiten:**

- Kinder 6 bis ca. 13 Jahre: 17:30 – 18:30 Uhr
- Jugendliche und Erwachsene: 18:30 – 20:00 Uhr

Eine zusätzliche Trainingseinheit für Neueinsteiger findet jeden Donnerstag (ab Oktober) statt, wobei der Einstieg jederzeit möglich ist! Bist DU interessiert?

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website [www.taekwondo-austria.com](http://www.taekwondo-austria.com) oder unter 0676 593 55 02

Ich freue mich auf euer Kommen! Mit sportlichen Grüßen  
**Sebastian Kreer (3. Dan)**

## > Aus der Gemeinde

### Geburtstage



Geburtstage 15. Juli 2021  
bis 15. September 2021

Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert zu diesem Ehrentag!

- 80 Jahre** Horst Salmhofer, Afritz-Verditz  
Dkfm. Alfred Tischler, Treffen  
Helmut Hosner, Annenheim
- 85 Jahre** Hermann Kramer, Winklern  
Rosa Lukatsch, Sattendorf
- 90 Jahre** Hans Jakob Herold, Treffen  
Heribert Weber, Winklern
- 91 Jahre** Erika Huck, Treffen  
Rosalia Druck, Buchholz
- 92 Jahre** Maria Rijavec, Annenheim  
Elisabeth Neßmann, Treffen
- 93 Jahre** Elfriede Kircher, Treffen
- 94 Jahre** Kornelia Huber, Treffen

Sollten Sie keine Veröffentlichung Ihres Geburtstagsjubiläums wünschen, ersuchen wir um entsprechende Verständigung!

### Geburt



Der Bürgermeister gratuliert den frisch gebackenen Eltern zum freudigen Ereignis!



**Antonia**  
Tochter von  
Katja Erlacher und  
Thomas Pichler,  
Ossiachberg

Gerne veröffentlichen wir ein Foto Ihres neugeborenen Kindes. Fotos senden Sie bitte an: [treffen@ktn.gde.at](mailto:treffen@ktn.gde.at)

### Hochzeiten



Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert den Brautpaaren und wünscht viel Glück für die gemeinsame Zukunft.



**Freitag, 20. August 2021**  
Melanie Ettinger &  
Michael Eisenkeil,  
Treffen am Ossiacher See



**Freitag, 20. August 2021**  
Evelin Pfenich &  
Thomas Feisthauer,  
Treffen am Ossiacher See



**Samstag, 21. August 2021**  
Lisa Moser &  
Markus Mitterer,  
Treffen am Ossiacher See



**Samstag, 21. August 2021**  
Samra Zulić &  
Muhamed Čehić,  
Grafenstein bzw. Villach



**Samstag, 28. August 2021**  
Carina Becker, BBA  
MBA, Maria Enzersdorf  
& Maximilian Hetzel,  
Perchtoldsdorf



**Samstag, 18. September 2021**  
Claudia Gaggl &  
Gunther Grün,  
Villach

### Dr.<sup>in</sup> Iris Pilgram,

Allgemeinmedizinerin in Arriach - U r l a u b

Über Ersuchen von Frau Dr.<sup>in</sup> Iris Pilgram wird mitgeteilt, dass die Ordination

vom 25. Oktober bis 01. November 2021 wegen Urlaub geschlossen ist.

Nächste Ordination ist am 02. 11. 2021, ab 7:30 Uhr.

Vertretung haben: Alle umliegenden diensthabenden Ärzte während deren Ordinationszeiten.



# HARMONIQUE



Hier, am Waldrand, mit Blick auf den Mittagsskogel, genau hier könnte Ihr neues Zuhause stehen. Harmonique - 11 Reihenhäuser in Massivbauweise, in bester Qualität. Jedes mit eigenem Garten und Carport. Familien können sich hier endlich den Traum von den eigenen vier Wänden erfüllen, denn die Häuser sind bei hoher Qualität und ansprechendem Design vor allem eines – **sie sind leistbar.**



VERMARKTUNG  
*Nageler Immobilien*

NAGELER Immobilien GmbH  
Hausergasse 9 - 9500 Villach  
+43 (0)4242 / 45 304  
office@nageler.biz  
www.nageler.biz



www.HARMONIQUE.at